

# ARABIC EGYPTIAN COURSE

Module 8  
Lessons 29-32



MAY 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

### Acknowledgment

The photographs on pages 108 and 140 courtesy U.S. Army. All others used by permission of Public Affairs, Fort Ord, California.

### Abbreviations Used in This Module

ED	Egyptian
f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SATTS	Standard Arabic Technical Transliteration System
sing.	singular

# Contents

OBJECTIVES OF MODULE 8 .....	1
LESSON 29: MILITARY UNIFORMS AND EQUIPMENT .....	3
Objectives .....	3
Communicative Exchanges .....	4
Frame I .....	4
Explanatory Notes .....	7
Drills .....	13
Communicative Exchanges .....	14
Frame II .....	14
Explanatory Notes .....	17
Drills .....	20
Classroom Exercisses .....	21
Homework .....	32
Evaluation .....	34
Enrichment .....	35
Vocabulary .....	36
LESSON 30: HEAVY WEAPONS AND VEHICLES .....	38
Objectives .....	38
Communicative Exchanges .....	39
Frame I .....	39
Explanatory Notes .....	42
Drills .....	46
Communicative Exchanges .....	48
Frame II .....	48
Explanatory Notes .....	51
Drills .....	56

Classroom Exercises .....	58
Homework .....	69
Evaluation .....	71
Enrichment .....	72
Vocabulary .....	73
LESSON 31: COMBAT AND TRANSPORT AIRCRAFT .....	75
Objectives .....	75
Communicative Exchanges .....	76
Frame I .....	76
Explanatory Notes .....	79
Drills .....	81
Communicative Exchanges .....	83
Frame II .....	83
Explanatory Notes .....	86
Drills .....	89
Classroom Exercises .....	91
Homework .....	101
Evaluation .....	103
Enrichment .....	104
Vocabulary .....	109
LESSON 32: WARSHIPS AND SUBMARINES .....	111
Objectives .....	111
Communicative Exchanges .....	112
Frame I .....	112
Explanatory Notes .....	115
Drills .....	118

Communicative Exchanges .....	120
Frame II .....	120
Explanatory Notes .....	123
Drills .....	125
Classroom Exercises .....	127
Homework .....	136
Evaluation .....	138
Enrichment .....	139
Vocabulary .....	143
SELF-EVALUATION TEST .....	144
CUMULATIVE VOCABULARY .....	151



## Objectives

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Egyptian including the grammatical features and vocabulary of Module 8, and based on the following topics or situations:

Lesson 29: Military Uniforms and Equipment

Lesson 30: Heavy Weapons and Vehicles

Lesson 31: Combat and Transport Aircraft

Lesson 32: Warships and Submarines

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

### LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best Egyptian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Egyptian dialog, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student uses SATTS to write each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

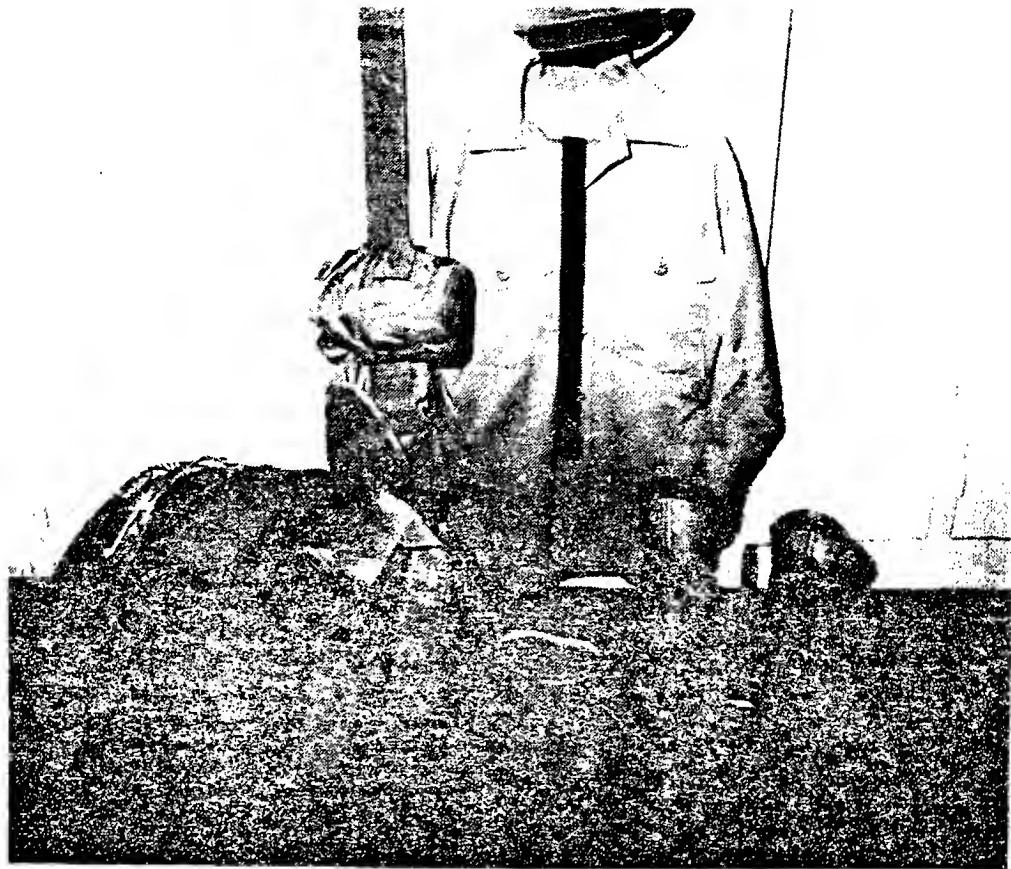
Spoken Interpretation. Given a recorded dialog between an Egyptian who speaks Egyptian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Egyptian, the student responds in Egyptian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.



# LESSON 29

## Military Uniforms and Equipment



### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to ask and answer questions about:

- Different articles of military uniforms.
- Soldiers' gear.

# Communicative Exchanges

## FRAME I

اثنين صاحب اسمهم مصطفى وحامد ، بعدما اتجنّدوا اتقابلوا في معسكر التدريب الاساسي . في الحوار ده مصطفى بيشرح لحامد انواع الملابس العسكرية والعهد اللي حاستلمها ثاني يوم .

مصطفى: انت استلمت اللبس بتاعك يا حامد ؟

حامد : بكرة حاستلمه يا مصطفى . هو اللبس ده بيتكون من ايه ؟

مصطفى: انت حتستلم نوعين من الملابس ، لابس الميدان ولبس الفسحة .

حامد : طيب ، ولبس الميدان ده بيتكون من ايه ؟

مصطفى: خوذة واوفر اول ( يعني قميص وبنطلون ) وقايش وشراب ميري

وجزمة بيادة ، وهدوم داخلية .

حامد : طيب ولبس الفسحة بيتكون من ايه ؟

مصطفى: من البهيرة والسترة وبنطلون وشارة السلاح بتاعك والشرابط

وجزمة الفسحة .

حامد : دي كل حاجة حاستلمها بكرة ؟

مصطفى: لا وحتستلم العهد اللي بيتكون من المخلة

وشنطة الجراية والزمزمية .

TRANSLATION

Mostafa explains to his friend Hamid about the different kinds of clothing and equipment he will receive the following day.

Mostafa: Did you receive your uniform, Hamid?

Hamid: I'll get it tomorrow, Mostafa. But what composes the uniform?

Mostafa: You'll receive two kinds of uniforms--fatigues and greens.

Hamid: What do fatigues consist of?

Mostafa: (Of) overalls (i.e., a shirt and pants), a helmet, belt, socks, field boots and underwear.

Hamid: An what do greens consist of?

Mostafa: Of (a) beret, jacket, pants, your collar insignia, stripes and low quarters.

Hamid: Is that all I'll receive tomorrow?

Mostafa: No. You'll also receive government issue such as a duffel bag, mess kit and canteen.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ حامد حيعمل ايها بكرة ؟
- ٠٢ ايها انواع اللبس اللي حيعتلمها حامد ؟
- ٠٣ الخوذة والافراول لابس ميدان ولا لابس فسحة ؟
- ٠٤ الافراول بيتكون من ايها ؟
- ٠٥ العسكري بيلبس الايش على الشراپ والا على البنطلون ؟
- ٠٦ العسكري بيلبس ايها تحت الافراول ؟
- ٠٧ لابس الفسحة بيتكون من ايها ؟
- ٠٨ ايها الحاجات اللي حيعتلمها حامد بكرة ؟
- ٠٩ عهدة
- بـ شراپ ميري
- جـ بيادة
- ٠٩ كام جزمة حيعتلمها حامد بكرة ؟
- ٠١٠ وكام شنطة حيعتلمها حامد بكرة ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ العسكري الامريكاني حيعتلم ملابسة العسكرية منين ؟
- ٠٢ العسكري الامريكاني بيدفع تمن الهدوم اللي حيعتلمها ؟
- ٠٣ ايها هي الهدوم اللي استلمتها بعد تطوعك في الجيش ؟
- ٠٤ ايها لون الافراول بتاعك ؟
- ٠٥ وايها لون هدوم الطالب اللي قاعد جنبك ؟
- ٠٦ لو انت عاوز تروح فسحا يوم الحد ، حتروح فين ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. New recruits attending basic training camp are assembled in formation and marched to the "supply depot," مخزن العهدة, to receive their uniforms and equipment. The term "supply depot" is composed of two words-- مخزن, which is "depot" and "store," and عهدة, "government issue" and "custody."

Example:

I'll receive the government issue today.

• حاستلم العهدة النهارده .

This prisoner of war is in your custody.

• الاسير ده في عهدةك .

2. From the "supply depot," مخزن العهدة, new recruits receive "fatigues," لباس الميدان, and "greens" (class A uniforms), لباس الفسحة. The term لباس الميدان, made up of لباس, meaning "dress" and "clothes," and ميدان, meaning "field," translates into English as "fatigues," لباس الميدان .

Example:

Where are your clothes?

• فين اللبس بتاعك ؟

Where are your fatigues?

• فين لابس الميدان بتاعك ؟

3. The verb لابس means "to put on" and "to wear."

Example:

What will you put on tomorrow?

• حتلبس ايه بكره ؟

Are we going to wear fatigues tomorrow?

• حتلبس لابس الميدان بكره ؟

4. a. اوڤراول is the Arabic transcription of "overalls." Borrowed from English, this word also stands for "battle dress." Egyptians prefer to use اوڤراول to avoid the redundancy of the verb لابس and the noun لابس. "He put on overalls," لابس الاوڤراول, sounds better to native speakers than "He put on fatigues," لابس لابس الميدان, because the same sounds are not repeated.

b. A final word about **او** and **اول**. The sound and script of **ف** approximates the English v; therefore, **ف** is used both in Egyptian and MSA to transcribe foreign words such as "Victor," **فيكتور**, and "Victoria," **فيكتوريا**.

c. In some Egyptian words the v sound becomes **ف** or **ب**. Borrowed from the English word "vapor," **بابور** has the meanings "locomotive," "train" and "kerosene stove." Also, notice that in **بالف**, "valve," the initial v sound becomes **ب** and the last v becomes **ف**.

5. a. **بدلة** means "suit," and **فسحة** is "recess" and "excursion." The two words combined mean "greens," **بدلة الفسحة**.

Example:

Recess is in an hour.

الفسحة بعد ساعة .

We went on an excursion.

طلعنا فسحة .

The officer is dressed in his greens.

الضابط لابس بدلة الفسحة .

b. **اللبس الميري** is another way of saying "greens."

Example:

The color of his greens is yellow.

بدلته الميري لونها اصفر .

Tomorrow all soldiers will  
come in their greens.

كل العساكر حيخوا بكرة باللبس الميري .

6. Various articles of the "greens," اللبس الميري and لبس الفسحة, are shown in the illustration below.

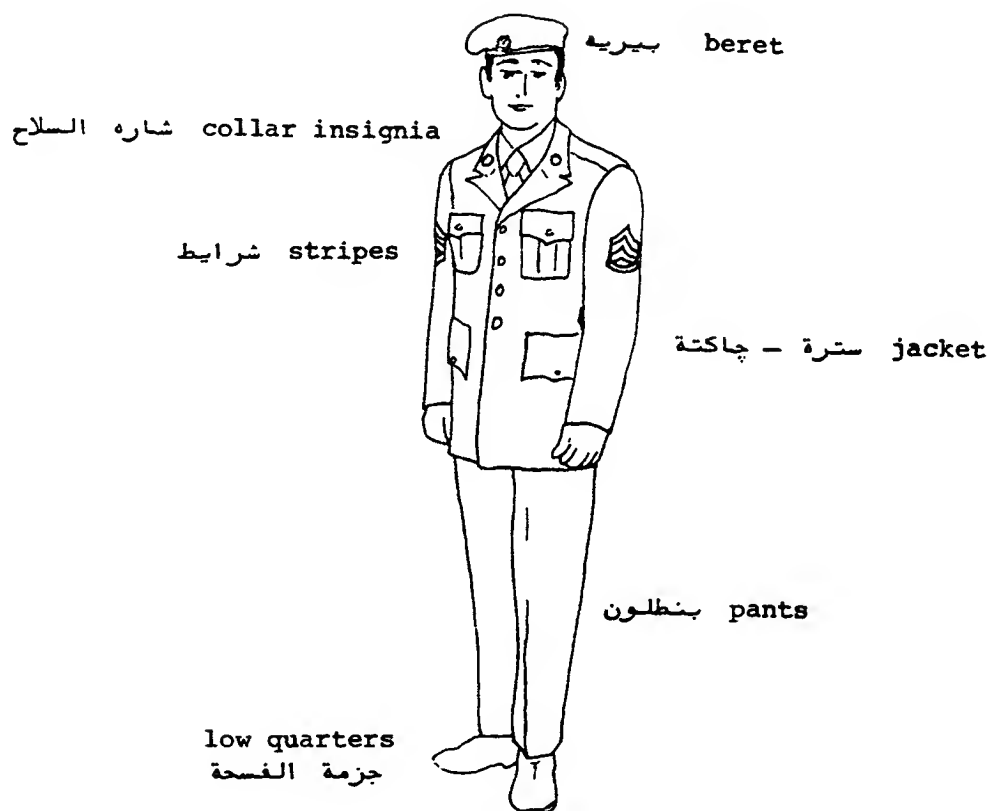
Example:

I received the pants.

انا استلمت البنطلون .

Put on your low quarters today.

اللبس جزمة الفسحة النهارده .



Note that سترة, which means "jacket," is pronounced چاكتة and transcribed with three dots under the symbol چ. Some borrowed words that contain the چ sound are "Jack," چاك; "jeep," چيب; and "judo," چودو.

7. The illustration shows different items of clothing associated with "fatigues," . لبس الميدان

Example:

Put on the helmet.

. لبس الخوذة

Put on the shirt.

. لبس القميص

Take the belt.

. خذ الحزام

underwear  
هدوم داخلية

socks  
شراب



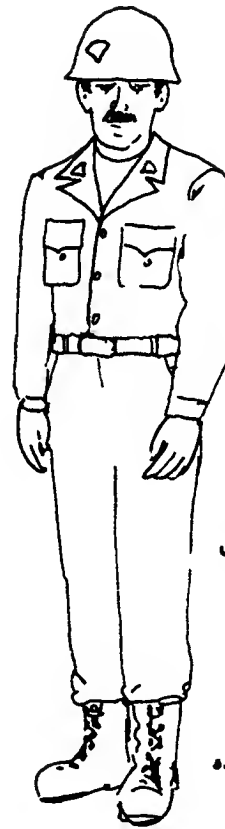
helmet  
خوذة

shirt  
قميص

belt  
حزام

pants  
بنطلون

boots  
جزمة بيضاء





8. a. جزمة means "shoes." (Its MSA equivalent is حذاء.) The Egyptian word هياة is "marching"; the term جزمة الهياة means "marching shoes" and "marching boots."

Example:

Go and draw (receive) the marching boots. • روح استلم جزمة الهياة .

b. The idiom خدناها هياة للمعسكر means "We marched the distance to the camp." هياة عسكري stands for "infantry soldier."

9. نمرة means "duffel bag." Another way of saying "duffel bag" is نمرة .

Example:

Where is your duffel bag, soldier? • فين النمرة بتاعتك يا عسكري ؟

Or

• فين النمرة بتاعتك يا عسكري ؟

The duffel bag contains all my things. • النمرة فيها كل الحاجات بتاعتي .

10. شنطة has the several meanings shown below.

Example:

The suitcase is full. • شنطة الهدوم مليانة .

My travel bag is at the station. • شنطة السفر بتاعتي في المحطة .

This is a good briefcase. • دي شنطة يد كويسة .

Where is your mess kit? • فين شنطة الجراية بتاعتك يا عسكري ؟

He bought a purse for his girlfriend. • اشترى شنطة لصاحبتها .

11. زمزمية is "canteen."

Example:

Did each soldier receive his canteen? • كل عسكري استلم الزمزمية بتاعته ؟

Take the canteen and mess kit before you leave for the field. • خذ الزمزمية وشنطة الجراية قبل ما تطلع الميدان .

12. • ملابس , which means "dresses" and "clothes," may replace لبس and •

Example:

Where are your clothes?

فين هدومك ؟  
Or فين لبسك ؟  
Or فين ملابسك ؟

Put on your fatigues.

اللبس هدوم الميدان •  
Or اللبس لبس الميدان •  
Or اللبس ملابس الميدان •

13. a. Words and phrases containing two sounds that are difficult to pronounce together may create problems in transcription. When لبس , which ends in the sound س , is pronounced with the negating particle ش ... ما or is followed by any other word beginning with ش (e.g., مالبسش), the sound ش usually disappears and the final س is doubled.

Example:

Mahmoud didn't put on his socks.

• محمود مالبسش شرايه •

- b. Sometimes native speakers do not pronounce the ش sound in the negative particle مش when it is followed by any of the sounds ز , س , ر , or ظ . In this case, the ز , س , ر , or ظ will be doubled.

Example:

• هو م ظابط , هو مش ظابط , is pronounced

• هو م صاحبي , هو مش صاحبي , is pronounced

• ما في زيارات , ما فيش زيارات , is pronounced

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the imperfect (future) tense.

Example:

(Teacher) انا استلمت قميصي وخذت شراب لصاحبي .

(Student) انا حاستلم قميصي وحاخذ شراب لصاحبي .

- ٠١ طلعنا فسحة صغيرة بعد اول درس .
- ٠٢ لبسوا لبس الميدان وطلعوا للتدريب .
- ٠٣ ادى له بنظلون كبير ورجع غيره .
- ٠٤ رجعنا مخزن العهدة واستلمنا جزم البيادة .
- ٠٥ غَيَّرُوا هدم الفسحة ولبسوا الاوفراول .
- ٠٦ الرائد راجع قوائم العهدة ووقع عليها .
- ٠٧ الاسير لبس الهدوم التي خدها من معسكر الاعتقال .
- ٠٨ وَزَّعُوا عليهم بيريجات وشرابات جديدة .

### Two

Complete the following sentences.

Example:

(Teacher) لبس جزمة الفسحة عشان ....

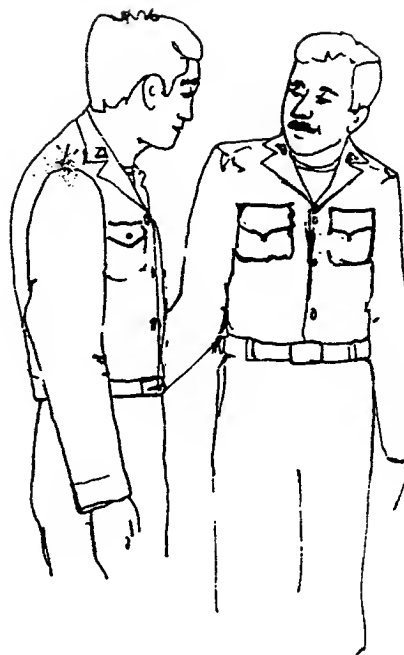
(Student) لبس جزمة الفسحة عشان حيقابل صاحبه

- ٠١ البنظلون اللي استلمه محمود ....
- ٠٢ العسكري اعتدي على الاسير وقطع له ....
- ٠٣ الملازم رمى الشراب القديم بعدها ....
- ٠٤ الرقيب محمد عنده ثلاث شرائط على ....
- ٠٥ سمير غَيَّرَ البيريه ولبس ....
- ٠٦ تحت الوفراول لازم تلبس ....
- ٠٧ شنة الجراية فيها ....

# Communicative Exchanges

## FRAME II

- مصطفى وحامد يستعدوا لطاير التمام بتاع الصبح .
- مصطفى: استعجل شوية ، طاير التمام بعد ٣ دقائق .
- حامد: انا جاهز .
- مصطفى: خليني اتمم على معداتك وهدومك قبل ما تطلع للطاير احسن العريف يكدرك .
- حامد: كل حاجة تمام بس انا كنت عاوز اقبّ الاوفر اول علي .
- مصطفى: ما بهمش ، المّم الجربندية كاملة ؟
- حامد: ايوة فيها ٣ بطاطين وهدوم داخلية وشراب وطلع الهايك .
- مصطفى: معاك شنطة الجرابية ؟
- حامد: تمام وفيها القروانة والمعلقة والسكينة والشوكة والكوز .
- مصطفى: الشدة كاملة ؟
- حامد: ايوة كاملة وفيها الزمزمية والكريك وشنطة الخزنة والسونكي وقنبلة يدوية .
- مصطفى: كله تمام ، يلاً بالخطوة السريعة على ارض الطاير .

TRANSLATION

Mostafa and Hamid are preparing for morning formation.

Mostafa: Hurry up. Inspection is in three minutes.

Hamid: I'm ready.

Mostafa: Let me check your gear and uniform before you attend formation; otherwise the corporal will punish you.

Hamid: Everything's all right, but I wanted to tailor my fatigues to fit me.

Mostafa: That's unnecessary. The important thing is that your pack is complete.

Hamid: Yes, it is. It contains three blankets, underwear, socks and a tent pole.

Mostafa: Do you have a mess kit?

Hamid: Sure. A tray, spoon, knife, fork and canteen cup are in it.

Mostafa: Is the pistol belt complete?

Hamid: Yes. It has a canteen, shovel, ammunition pouch, rifle bayonet and hand grenade.

Mostafa: Everything's all right. Let's double-time to Soldier Field.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ كان فاضل مد ايه على طابور التمام ؟
- ٠٢ مين اللي حيتمم على الهدوم والمعدات .
- ٠٣ لو حامد راح الطابور من غير معداته العريف حيمعله ايه ؟
- ٠٤ مين اللي عاوز يقَيِّف الاوفراول ؟
- ٠٥ جربندية حامد فيها ايه ؟
- ٠٦ شنطة الجراية بتاعة حامد فيها ايه ؟
- ٠٧ الشده بتاعة حامد فيها ايه ؟
- ٠٨ بعد ما مصطفى تَكَم على معدات حامد قال له ايه ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ فيه مخزن عُده هنا في معهد اللغات ؟
- ٠٢ انت بتستعمل الشوكة والسكينة وانت بتاكل في بيتك ؟
- ٠٣ وبتستعملهم وانت بتاكل في المطعم ؟ وبتستعملهم وانت بتاكل "هامبرجر" ؟
- ٠٤ بتستعمل الكوريك في ايه ؟ وامتى استعملته آخر مره ؟
- ٠٥ هدومك الداخلية لونها ايه ؟
- ٠٦ ليه مَهَم انك تتكلم عربي كويس ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. In a previous lesson you learned طابور , which means "column." When used with other words, طابور takes on different meanings.

Example:

morning formation	طابور الصبح
formation at any time of day or night	طابور التعمام
military formation	طابور عسكري
training formation	طابور تعليم

2. Soldiers rarely receive uniforms that fit perfectly. قيف means "to alter" and "to adjust."

Example:

Alter this suit to fit me.

• قَيِّفِ البدلة دي عليّ

When you receive your fatigues, adjust them.

• لما تاخذ الاونراول قَيِّفْهُ

3. الجرابندية is a "pack," in which an Egyptian soldier carries:

three blankets,	٣ بطاطين ,
some underwear,	هدوم داخلية ,
some socks,	شرابات ,
a tent pole.	• ضلع الهايك

4. شنطة الجراية is a "mess kit" which contains:

a tray,	قَرَوَانَة ,
a spoon,	مَعْلَقَة ,
a knife,	سِكِّينَة ,
a fork	شُوكَة ,
and a canteen cup.	• وَكُوزْ

In MSA, مَلْعَقَة, "spoon," is written and pronounced مَلْعَقَه (with the ل ع transposed).

5. الشَّكَّة is a "pistol belt," on which a soldier hangs:

a canteen,

an ammunition pouch,

a bayonet,

a hand grenade

and maybe a shovel.

زمرمية ،

شنتطة الخزنة ،

سُونَكِي ،

قُنْبَلَة يدوية ،

ويمكن كُرِيك .





6. الخطوة السريعة is "double-time."

Example:

March in double-time.

امشي بالخطوة السريعة .

7. a. يَهْم means "to be important," "to concern" and "to care."

Example:

It's important to me to know  
where you're going.

يَهْمَنِي اعرف انت رايح فين .

This subject concerns me.

الموضوع ده يَهْمَنِي .

I don't care .

ما يَهْمَنِيش .

b. هَم is "important" and "necessary."

Example:

It's important that you be  
in camp tomorrow.

الهَم انك تكون بكرة في المعسكر .

A supply depot is necessary  
for each camp.

مخزن العدة هَم لكل معسكر .

8. حاجة , meaning "thing," is used with a pronoun suffix or a particle.

Notice the different combinations and their meanings in the following sentences.

Example:

I don't want anything sweet.

انا مش عاوز اى حاجة حلوه .

The soldier put his things in  
the duffle bag.

العسكري حط حاجته في المخله .

What do you have in the suitcase?  
Nothing, it is empty.

معاك ايه في شنطة الهدوم ؟  
ولا حاجة ... دي فاضيه .

I told him everything.

انا قلت له كل حاجة .

## DRILLS



### One

Change the following sentences from singular to plural.

Example:

(Teacher) شنته الجراية فيها قروانة ومعلقة .

(Student) شنت الجراية فيها قراوانات ومعلق .

٠١ معايا بطانية والهدوم الداخلية بتاعتي .

٠٢ هو بيتعم على العسكري قبل ما يروح الطابور .

٠٣ كيف البدلة دي عشاني لو تسمح .

٠٤ يهمني اعرف انت رايح مخزن العهدة امتى .

٠٥ مش مهم انك توقعي على وصل الاستلام .

٠٦ صاحبه نسي يلبس جزمة الميدان .

٠٧ دخل شال البنطلون والقميص والقايش وخرج .

٠٨ اذا ماكنش عندك زمزمية روح خذ من العريف .

### Two

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the imperfect (future) tense.

Example:

(Teacher) محمد خد منك سكينه ومعلقة ونسيهم .

(Student) محمد حياخد منك سكينه ومعلقة وحينساهم .

٠١ صاحبي حاول يغير البدلة بتاعته وماعرفش .

٠٢ ابراهيم بلغ الرقيب انه وزع الشنت على العساكر .

٠٣ المحقق شاف شارة السلاح بتاعة الاسير على هدومه .

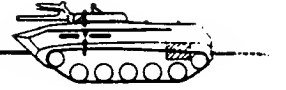
٠٤ الرقيب تم على الطابور وبعدين روح .

٠٥ المجندين الجداد استلموا المهمات من المخزن .

٠٦ الملازم قعد على مكتبه وفك جزمته . (untie)

٠٧ العريف شرب شاي من الزمزية بتاعتي .

٠٨ الظابط قال ان العساكر راحوا الطابور التمام .

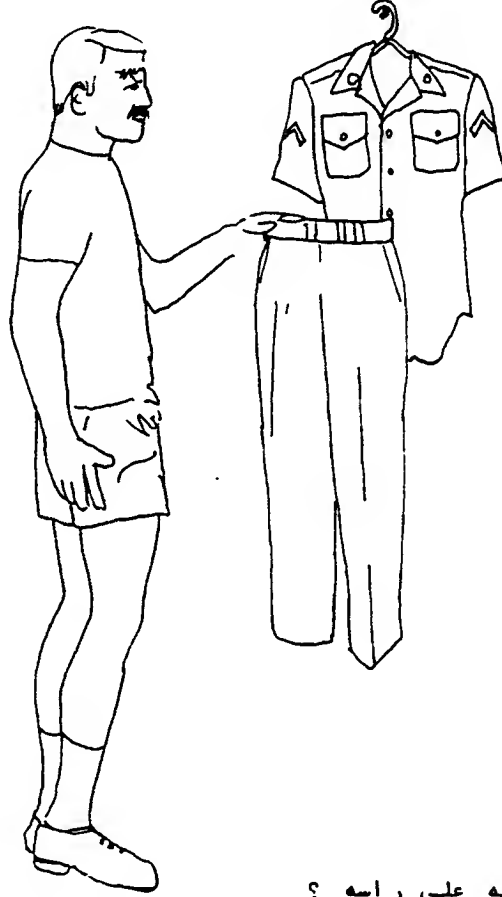


## Questions on Military Uniforms and Gear

Study the illustrations in Exercises 1 through 5 and answer questions based on them.

بص في الرسومات وجاوب على الاسئلة الجاية .

### Exercise 1



- ا. العسكري لابس ايه على راسه ؟
- ب. العسكري ده لابس لبس الميدان ولا لبس الفسحة ؟
- ج. العسكري ده لابس قميص وينظلون ولا هدم داخلية ؟
- د. ايه نوع جزمة العسكري ؟
- هـ. العسكري ده لابس ولا لسه بيلبس هدمه ؟
- و. ايه رايك في العسكري اللي يلبس الجزمة والخوذة وبعدين يلبس القميص والبنظلون ؟

## Exercise 2



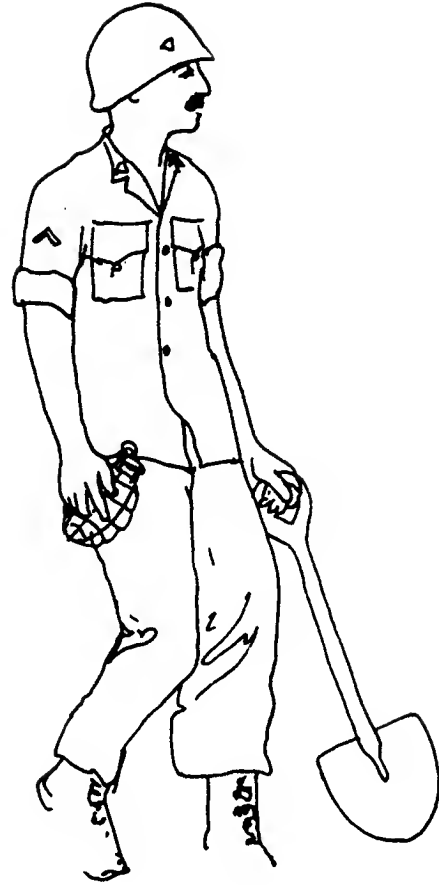
١. العسكري اللي في الصورة دي لابس انهو لابس ؟
- ب. اللبس ده بيتكون من ايه ؟
- ج. العسكري لابس ايه على راسه ؟
- د. العسكري ده عنده كام شريطة ؟
- هـ. ايه اللي على يمين العسكري ؟
- و. ايه اللي على شمال العسكري ؟

## Exercise 3



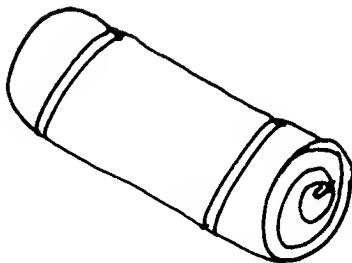
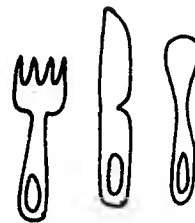
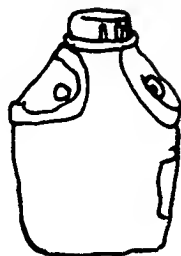
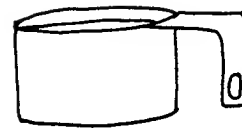
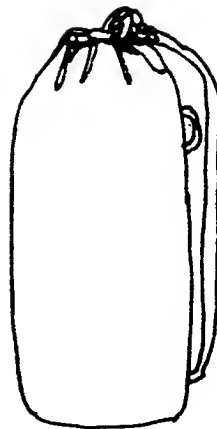
١. العسكري ده شايه ايه ؟
- ب. ايه نوع اللبس اللي لابس ؟
- ج. ايه اللي بيستلمه العسكري ؟
- د. العسكري ده عنده كام شريط ؟
- هـ. العسكري ده بيستلم حاجته منين ؟
- و. العسكري لابس حاجه على راسه ؟

## Exercise 4

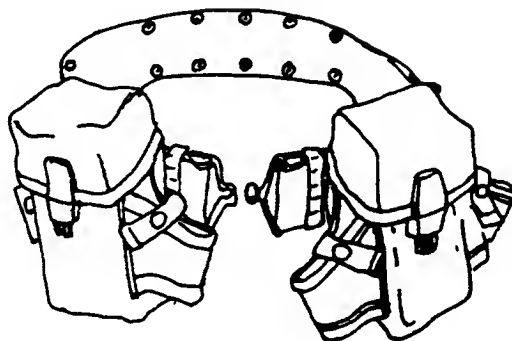
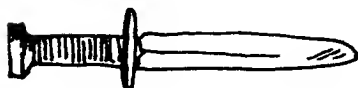


١. العسكري ماسك ايه في ايده اليمين ؟
- ب. العسكري لابس ايهو لابس ؟
- ج. العسكري رتبته ايه ؟
- د. العسكري ماسك ايه في ايده الشمال ؟
- ه. العسكري عنده كام شريطة ؟

Exercise 5



قول لي الصورة دي فيها ايه ؟



What Do You Say?

- ٠١ فاضل خمس دقائق على الطابور وحامد له مالبس .  
تقول لحامد ايه في الحالة دي ؟
- ٠٢ الاوفراول اللي استلمه صاحبك حسن كبير قوي عليه .  
تقول لحسن يعمل ايه في الحالة دي ؟
- ٠٣ معدات حسن موجودة على مكتبك وانت عاوز تكتب رسالة .  
تقول ايه لحسن عشان ياخذ حاجته من على المكتب ؟
- ٠٤ الجربندية فيها ٣ بطاطين وهدوم داخلية وطلع هايك .  
تقدر تقول لي الجربندية فيها ايه ؟
- ٠٥ صاحبك نسي قراونته في مخزن العهدة وهو عاوزها دلوقتي .  
تقول له ايه في الحالة دي ؟
- ٠٦ الشدة فيها قنبلة يدوية وزمزية وشنطة الخزنة .  
تقدر تقول لي الشدة فيها ايه ؟
- ٠٧ امبارح محمد خد منك الشوكة والسكينة وانت عاوزهم دلوقتي .  
تقول له ايه ؟
- ٠٨ انت عريف واقف في ارض الطابور وعاوز العساكر ييجوا بسرعة .  
تقول لهم ايه ؟
- ٠٩ العريف بتاعك قال لك تروح مخزن العهدة وتستلم شنطة الجرابية .  
تقول ايه للرقيب اللي في مخزن العهدة ؟
- ١٠ العريف سلمك كل حاجة في العهدة بتاعتك ما عدا طلع الهايك .  
تقول ايه للعريف في الحالة دي ؟
- ١١ العريف قال لك تقول للعساكر بتوعك يروحوا بسرعة لارض الطابور .  
تقول للعساكر ايه في الحالة دي ؟



- ٠١٢ المظلة فيها لبس الميدان ولبس الفسحة .  
تقدر تقول لي المظلة فيها ايه ؟
- ٠١٣ العسكري لبس الاوفراول والجزمة ونسي يلبس الخوذة .  
تقول ايه للعسكري في الحالة دي ؟
- ٠١٤ شنطة الجرابية بتاعتك فيها القروانة والمعلقة والشوكة والسكينة .  
تقدر تقول لي شنطة الجرابية فيها ايه ؟
- ٠١٥ انت سبت لبس الميدان في البيت ولما رجعت المعسكر الرقيب  
سالك انت مش لابس لبس الميدان ليه ؟  
تقول له ايه في الحالة دي .



العسكري قلع فردة الجزمة الشمال وبيفك الفردة اليمين

Role Playing

## Situation 1

Listen to the narrative and then prepare at least 10 questions based on it. Select one of your friends to play the role of Mostafa; you play Hamed's role.

- مصطفى خدم في الجيش من سنة ١٩٥٠ لسنة ١٩٥٦ وله خبرة كبيرة بالجيش
- حامد ابن مصطفى حيث جند بعد اسبوع وعشان كده تعد يسال ابوه
- عن اللبس اللي حستلمه من الجيش واه انواعه وبهتكون من ايه

## Situation 2

Listen to the narrative, discuss it with a classmate and prepare at least 10 questions based on it. You will play the role of the corporal; your classmate will play the role of the sergeant in charge of the supply depot.

- رقيب مخزن العهدة استلم الاوامر بتوزيع المعدات والهدوم على العساكر
- وعشان كده طلب العريف سمير اللي بيخدم في مخزن العهدة وطلب منه يحضر
- المعدات لـ ٣ فصائل من المجندين الجداد

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

## Situation 1



بكره الصبح حنستلم كل معداتنا .

What are you going to have?

حاستلم الجربندية و٣ بطاطين وطلع الهايك .

Is that all you get?

لا ، حاستلم كمان شنطة الجراية .

What is that?

شنطة الجراية فيها كل ادوات الاكل .

Like what?

القروانة والمعلقة والسكينة والشوكة والزمزمية .

Good, I've learned a new word,  
but what about the canteen cup?  
Didn't you receive a cup?

طبعاً كل واحد هيستلم كوز .

KW;. That's a nice name for a cup.

## Situation 2



Hamid, did you receive all your uniforms?

لا مش كلهم .

Why not?

عشان مخزن العهدة كان هيسلم عدد كبير قوي من العساكر .

Were there enough uniforms?

ايوه فيه كفاية طبعاً لكن الساعة ١٢  
الرقيب وقف تسليم الهدوم .

Why?

• عشان وقت طابور الغدا جه .

What did you receive?

• استلمت لبس الميدان بس .

Of what is it composed?

الخوذة والقميص والقبائش والبنطلون  
• وجزمة البياضة والشراب .

When will you get your greens?

• بعد طابور العشا ان شاء الله .

### Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ ما تلبس هدوم الميدان النهارده .
- ٠٢ ماعنديش زمزمة وخاروج آخذ واحدة .
- ٠٣ المعلقة مش زي السكينة .
- ٠٤ مين قال ان احنا ماعندناش زوارق .
- ٠٥ سرعة الدبابة مش زي سرعة العربية .
- ٠٦ دي سادس شنطة اوزعها على العساكر .
- ٠٧ مين قال ان الكريك ده مش صغير .
- ٠٨ مخزن العهدة مافيهوش سكاكين .
- ٠٩ مين معاه كوز سليم ؟
- ١٠ العهدة كثير مش شوية .

Dictation Practice

Close your book and write the following 10 sentences in SATTS.

١. بالخطوة السريعة يا عسكري الطابور بعد دقيقة .
٢. العريف تمم على هدوم العساكر وكدر حسن .
٣. شنطة الجراية فيها كل ادوات الاكل .
٤. انا اديت بدلة الميدان للعسكري عشان يقيفها .
٥. استلمت ٣ بطاطين وطلع هايك وشراب .
٦. وزع كل الزمزميات على العساكر والكيزان كمان .
٧. انا مش شايف شارة السلاح بتاعتي .
٨. البنطلون بتاعي كبير وماعنديش قايش .
٩. مش حاقدرا اطلع الطابور عشان ما عنديش جزمة .
١٠. انا نسيت شنطة الجراية في المعسكر .



الشَّيْن يا استاذ

# **HOMEWORK**



## Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded narrative, then answer the questions based on it.

- ٠١ الرقيب نبه على العساكر وقال لهم ايه ؟
- ٠٢ اسمه ايه الرقيب بتاع مخزن العهدة ؟
- ٠٣ ايه اللي طلبه رقيب مخزن العهدة من العساكر بتوعه ؟
- ٠٤ مين اللي قال ان كل حاجة جاهزة ؟
- ٠٥ مين اللي وقف قدام مخزن العهدة ؟
- ٠٦ الساعة كام بدا تسليم العهدة ؟
- ٠٧ مين اللي كان بينادي على العساكر ؟

Exercise Four

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

## EVALUATION



**Part A.** You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

**Part B.** Translate the five recorded sentences into English.

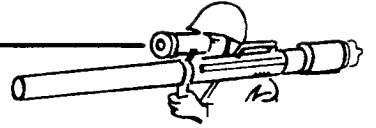
**Part C.** Use SATTS to write the five recorded sentences.

**Part D.** Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ شكري حيتنقل فين ؟
- ٠٢ شكري راح مخزن العهدة ليه ؟
- ٠٣ فيه ايه في مخلة شكري ؟
- ٠٤ ليه سليمان عاوز يدي شكري بطاطين ؟
- ٠٥ ايه عنوان شكري الجديد ؟



## ENRICHMENT



A. A soldier's equipment may include any or all the items listed below.

tent(s)	خيمة - خيم (ج)
stake(s)	وتد - وتاد (ج)
rope(s)	حبل - حبال (ج)
a tent pole	ضلع الخيمة او ضلع الهايك

B. Most of the tents used in Egyptian military camps are equipped with

"wooden boards," الواح خشب , which are used in place of ground sheets.

Sleeping bags are not issued to Egyptian soldiers; "blankets," بطاطين ميري , are used instead. A "pillow" is called مندة . Most soldiers find them too small to be comfortable, so instead they use a "duffel bag," المخلاة .

C. The "soldier's ration," تعيين العسكري , is made up of variety of foods. One of the most popular is "lentils," عدس . "Lentil soup," شربة عدس , and "halvah," حلاوه , are often served at breakfast. حلاوه is made of "ground sesame seed," سمس مطحون , and "sugar," سكر . Some other foods served in camp include:

favah beans	فول مدمس
fried patties made of ground beans and vegetables	طعمية او فلافل
pita bread	عيش بلدي

In addition to تعيين العسكري , another term, الجراية , means "ration."

Example:

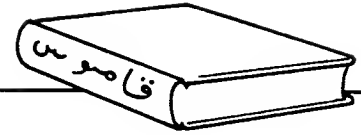
Today's ration is (composed of)  
lentil soup, halvah, bread and tea.

التعيين النهارده متكون من عدس  
وحلاوة وعيش بلدي وشاي .

Go get your ration.

روح خذ الجراية بتاعتك .

# VOCABULARY



<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
alter, tailor (to)	قيف	
ammunition pouch	شنطة الخزنة	
bayonet	سونكي	
belt	قبايش	
blanket(s)	بطاطين (ج)	بطانية
boots	جزمة بهيادة	
canteen	زمزمية	
cap	كاب	
clothes, dresses	لبس ، هدم	ملابس
collar insignia		شارة السلاح
concern, care (to); important (to be)	مهم	
cup (canteen)	كوز	
double-time		بالخطوة السريعة
duffel bag	مخلة	
fatigues	اوفرول	ملابس الميدان
fork		شوكة
government issue	عهدة	
greens	لبس الفسحة	
helmet(s)		خوذة - خوذة (ج)
important, necessary		مهم
jacket	جاكتة	سترة
knife		سكينة
low quarters	جزمة فسحة - جزم (ج)	
mess kit	شنطة الجراية	

EnglishEDMSA

pack جربندية

pants بنطلون - بنطلونات (ج)

pistol belt شدة

shirt(s) قميص - قمصان (ج)

shovel كريك

sock(s) شراب - شرايات (ج)

Soldier Field ارض الطابور

spoon معلقة

stripe(s) شريطه - شرايط (ج)

suit(s) بدلة - بدل (ج)

tie (to) ربط

tray قروانة

underwear هدموم داخلية ، غيار

untie (to) فك

# LESSON 30

## Heavy Weapons and Vehicles




### Objectives

Upon completion of this lesson you will be able to ask and answer questions concerning:

- Armored vehicles.
- Weapons and fortifications.

# Communicative Exchanges

FRAME I 

قائد الفرقة الثالثة الفريق محمد محمود بيسال اللواء سامي سعد عن الدبابات  
اللي حيستعملوها في المناورة .

محمد : انتو حتستخدموا انهو نوع من الدبابات في المناورة الجاية ؟

سامي : تي ٦٢ عشان الدبابات دي حتخدم غرض المناورة خصوصا لو غيرنا المدافع  
بتاعتها وحطينا بدالها مدافع فيكرز . وطبعاً انت عارف المخازن بتاعتنا  
ملبانه بالمدافع دي .

محمد : ممكن تقدرلي الوقت اللي حتاخده فرق الصيانة لتغيير مدافع ١٠٠ دبابة ؟

سامي : في بحر ٢٠ يوم التغيير ده حيتم .

محمد : وطقم الدبابه بيتكون من كام فرد ؟

سامي : اربعة : قائد الدبابة والسواق والمدفعي وعسكري التعمير .

محمد : والدبابة بتستهلك ديزل قد ايه ؟ وسعة الخزان قد ايه ؟ وسرعتها قد ايه ؟

سامي : بتستهلك ١٩٠ لتر لكل ١٠٠ كيلو وسعة الخزان ٩١٢ لتر والسرعة ٥٠ كيلو  
متر في الساعة .

محمد : قوة الدبابة كام حصان ؟

سامي : ٥٨٠ حصان ، بس عيب الدبابة ان نظام التبريد بتاعها بيعتمد على المية .

**TRANSLATION**

The commander of the 3rd Division, Lieutenant General Muhammad Mahmoud, asks Major General Sami Salih about the tanks to be deployed in a maneuver.

LT GEN Muhammad: What type of tanks will you deploy in the upcoming maneuver?

MAJ GEN Salih: T-62, because these tanks will serve the purpose of the maneuver, particularly if we change the guns and install Vickers cannon instead. Of course, you know that our depots are filled with these cannon.

LT GEN Muhammad: Can you estimate the time it will take the maintenance team to change 100 tank guns?

MAJ GEN Salih: The change will be completed in (the span of) 20 days.

LT GEN Muhammad: How many individuals are in the crew of the tank?

MAJ GEN Salih: Four. The commander, driver, gunner and loader.

LT GEN Muhammad: How much diesel oil does a tank use (consume), what is the capacity of the fuel tank and what is the speed per hour?

MAJ GEN Salih: The tank uses (consumes) 190 liters per 100 kilometers. The capacity of the fuel tank is 912 liters and the speed (of the tank) is 50 kilometers per hour.

LT GEN Muhammad: What is the horsepower of the tank?

MAJ GEN Salih: Five hundred eighty horsepower. The tank's weak point (defect) is that its cooling system depends on water.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ القائد محمد بيسال سامي عن ايه ؟
- ٠٢ انهو نوع من الدبابات حىستخدمة سامي ؟
- ٠٣ سامي حىجيب مدافع الفيكرز منين ؟
- ٠٤ فرق الصيانة حتغير كام مدفع ؟
- ٠٥ كام دبابة حىستخدمها سامي في المناورة ؟
- ٠٦ تغيير المدافع بتاعة الدبابات حىتم في قد ايه ؟
- ٠٧ طقم الدبابة بيتكون من مين ؟
- ٠٨ الدبابة بتستهلك ديزل قد ايه ؟
- ٠٩ سعة خزان الدبابة قد ايه ؟
- ٠١٠ سرعة الدبابة قد ايه ؟
- ٠١١ ايه العيب اللي في الدبابة ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ ليه الدبابات مهمة للجيش ؟
- ٠٢ عربيتك بتستهلك بنزين قد ايه ؟
- ٠٣ جهاز التبريد الي في عربيتك بيتشغل بالميه ولا بالهوا ؟
- ٠٤ بتغير هدومك الداخلية كل كام يوم ؟
- ٠٥ سعة الزمزية بتاعتك كام لتر ؟
- ٠٦ في بحر كام يوم حتخلنى الكتاب ده ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. الدبابه تي ٦٢ refers to the T-62 Egyptian tank made in the USSR and modified in Egypt. Originally the T-62 tank was armed with a Soviet U-5T gun, which the Egyptians replaced with a Vickers L7A1, مدفع ميكرز . In 1978 Egypt had about 800 tanks equipped with Vickers guns.

2. غرض means "purpose" and "goal."

Example:

What is the purpose of this maneuver? ايه الغرض من المناورة دي ؟  
The commander accomplished his goal. القائد حقق الغرض بتاعه .

3. حَطَّ has the meanings "to put" and "to place."

Example:

Put this gun over there. حَطَّ المدفع ده هنا .  
We placed seven guns on the mountain. حَطَّينا ٧ مدافع على الجبل .

4. بِدَال and بِكُل mean "instead of."

Example:

Send the Vickers instead of the old guns. ابعت الفيكرز بِكُل المدافع القديمه .

Use the planes instead of the tanks in the attack. استخدم الطيارات بِدَال الدبابات في الهجوم .

5. عَيْب is translated "defect," "weak point" and "shame."

Example:

The weak point of the gun is that it overheats. عَيْب المدفع ده انه بيسخن بسرعة .

Shame on you for walking without shoes in the street. عَيْب عليك تمش في الشارع من غير جزمه .



6. مَلِيَان is "full of."

Example:

The depot is full of weapons.

• المخزن مليان اسلحه

This man is very rich (full of money).

• الراجل ده مليان فلوس

7. فِي بَحْر has the meanings "in the course of" and "within."

Example:

The alteration will be accomplished in the course of 20 days.

• التغيير حيتم في بحر ٢٠ يوم

Within an hour we'll know the truth.

• حنعرف الحقيقة في بحر ساعه

8. سَاق means "to drive." Its noun of excess, سَوَاق , means "driver," and the verbal noun سَوَاقَه is "driving."

Example:

The commander drove the tank.

• القائد ساق الدبابه

How many drivers do you need?

• انتم محتاجين كام سَوَاق ؟

Driving a tank is similar to driving a car.

• سَوَاقَه الدبابه زي سَوَاقَه العربيه

9. مَدْفَعِي is "gunner." This word is composed of مَدْفَع , "gun," and the suffix جِي , which is borrowed from the Turkish and indicates a person involved in a certain occupation or profession. Some examples of words using جِي follow.

carriage

عربي

coachman

عربي

gun

مدفع

gunner

مدفعي

hot iron

مكوه

laundryman

مكوجي

mail

بوسطه

mailman

بوسطجي

shoe

جزمه

shoemaker

جزمجي

10. **عَمَّرَ** means "to load." The verbal noun is **تَعْمِير**, and **التَّعْمِيرُ** means "gun loader."

Example:

The soldier loaded the rifle.

• العسكري عَمَّرَ البندقية .

The gun loader is in the tank.

• عسكري التعمير في الدبابه .

11. **ديزل** has the meaning "diesel fuel."

Example:

The engine runs on diesel fuel.

• المحركه بتشغل بالديزل .

This tank runs on diesel fuel.

• الدبابه بتشغى بالديزل .

12. **لتر** is "liter."

Example:

This tank takes 912 liters of diesel fuel.

• الدبابه دي بتاخذ ٩١٢ لتر ديزل .

This car needs 70 liters of diesel fuel.

• العربيه دي محتاجه ٧٠ لتر ديزل .

13. **استهلك** is translated "to consume."

Example:

The tank burns (consumes) 190 liters (of fuel) per 100 kilometers.

• الدبابه بتستهلك ١٩٠ لتر كل ١٠٠ كيلومتر .

My car burns (consumes) 4 liters (of fuel) every 30 kilometers.

• عربيتى بتستهلك ٤ لتر كل ٣٠ كيلومتر .

14. **سعة** means "capacity."

Example:

The capacity of the fuel tank is 1000 liters.

• سعة خزان الوقود ١٠٠٠ لتر .

15. خَزَان has the meaning "storage tank."

Example:

The car's tank holds (takes)  
70 liters.

• خزان العربية يباخذ ٧٠ لتر

The water tank holds (takes)  
912 liters.

• خزان المياه يباخذ ٩١٢ لتر

16. قوة ... حصان means "horsepower." Notice that in Arabic the number of horsepower always falls between "horse" and "power."

Example:

What is the horsepower of the  
tank?

• الدبابة قوتها كام حصان ؟

The tank has a 580-horsepower  
engine.

• الدبابة فيها موتور قوة ٥٨٠ حصان

17. اعتمد is "to depend on."

Example:

The infantry depends on the  
tanks.

• عساكر المشاة يعتمدون على الدبابات

I have faith in (depend on) God.

• انا باعتمد على الله

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the imperfect (future) tense to the past tense.

Example:

(Teacher) حَسَّالَهُ عَنِ الدَّهَابَةِ الَّتِي حَنَرَكَبَهَا .

(Student) سَالَنَاهُ عَنِ الدَّهَابَةِ الَّتِي رَكَبْنَاهَا .

- ٠١ حَيَسْتَعْمَلُوا دِهَابَهُ قَوْتَهَا ٧٠٠ حَصَان .
- ٠٢ الرَّقِيبَ حَيَجِيبَ الْمَدَافِعِ مِنْ مَخْزَنِ الذَّخِيرَةِ .
- ٠٣ فَرَقَ الصِّيَانَةَ حَتَغَيَّرَ الْمَدَافِعِ بَتَاعَةِ الدَّهَابَاتِ .
- ٠٤ الْعَقِيدَ جَمَالَ حَيَسُوقَ الدَّهَابَهُ الْجَدِيدَهُ بِنَفْسِهِ .
- ٠٥ الْمَدْفَعِيَّ حَيَعْمَرُ الْمَدْفَعَ وَحَيُضَرِّبُهُ حَسَبَ التَّعْلِيمَاتِ .
- ٠٦ الدَّهَابَهُ دِي حَتَمَشَى ٩٠ كِيلُو وَيَعْدِينِ حَتَقَفَ .
- ٠٧ الْخَزَانُ دِهَ حَيَاخَذُ ٩٠٠ لَتْرَ دِيْزَلْ بَسْ .
- ٠٨ الْعَرَبِيَّةَ دِي حَتَسْتَهْلِكُ دِيْزَلْ كَتِيرَ قَوِي .
- ٠٩ الْعَسَاكِرَ حَيَسْتَخْدَمُوا مَدَافِعَ الْفَيْكِرْزِ فِي الْمَنَاوِرِ .
- ٠١٠ أَنْتَ حَتَحُطُّ إِيَّاهُ فِي الْخَزَانِ دِهَ ؟

### Two

Complete the following sentences using the appropriate prepositional phrases.

Example:

(Teacher) الْمَدْفَعِيَّ جَابَ ذَخِيرَهُ ..... .

from (Teacher)

(Student) الْمَدْفَعِيَّ جَابَ ذَخِيرَهُ مِنْ مَخْزَنِ الذَّخِيرَةِ .

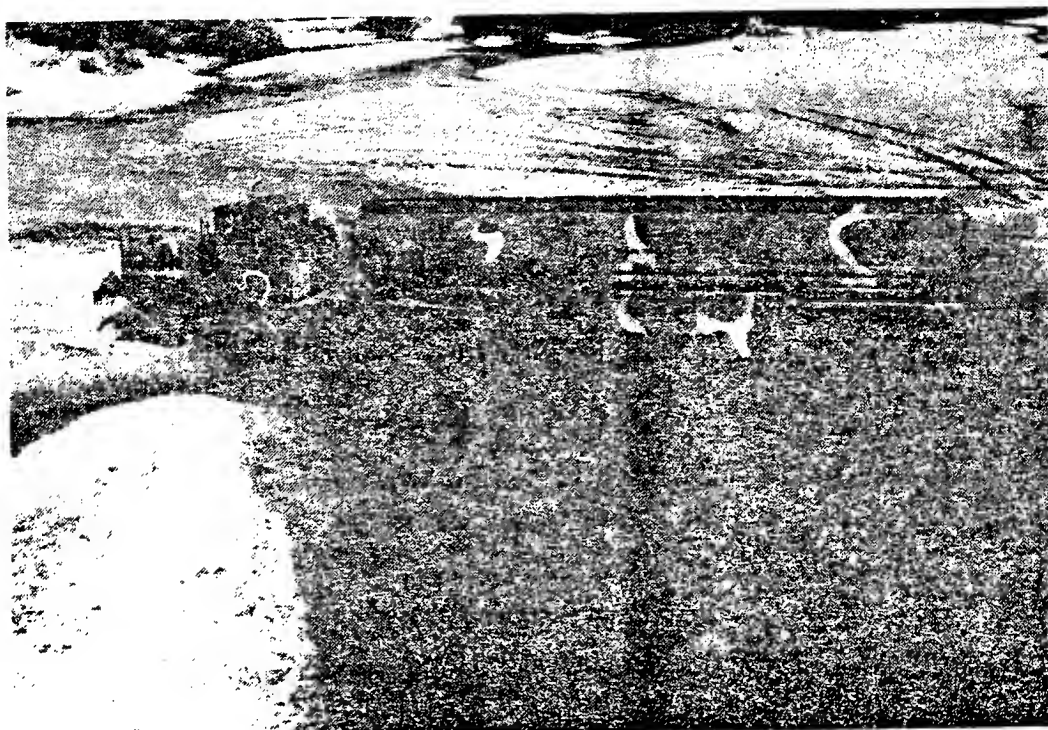
from

٠١ الْمُهَنْدِسَ طَلَبَ قَطْعَ غِيَارٍ ..... .

in


٠٢ السَّوَاقَ دِهَ حَطَّ مِيَّهَ ..... .

- ٠٣ جهاز التبريد يتاع العربية يعتمد .....  
 on  
 ٠٤ الطقم يتاع الدبابه يتكون .....  
 of  
 ٠٥ في المناوره الجايه الطيران حيشترك .....  
 with  
 ٠٦ حيتم تغيير المدافع .....  
 in the course of  
 ٠٧ سرعة الدبابه دي ٢٥ كيلو .....  
 in  
 ٠٨ الرقيب سعد بيشغل .....  
 at



عربية نقل بخزان سعة ٦٠٠٠ جالون •

# Communicative Exchanges

FRAME II 

العقيد شكري سليمان بيسال ظابط المخابرات عن قوات العدو والاسلحة التي  
يستعملوها والتحصينات بتاعتهم في المناورة الجايه .

القائد : ايه هي تشكيلات واسلحة العدو الموجودة في منطقة المناورة  
وبتعمل ضد التحركات بتاعتنا ؟

ظابط المخابرات : كتيبة مدرعة قوتها ٨٠ دبابة - ٢٠ ناقلة جنود - عشر أنظمة  
صواريخ مضادة للدبابات - ٣ بطاريات صواريخ ارض ارض .

القائد : افراد العدو مسلحين بياه ؟

ظابط المخابرات : بنادق اقتحام عيار ٨٥ ر٤ مم ، سعة الخزنة ٢٠ طلقة ، ومدافع  
رشاشة عيار ٧٦٢ مم ، سعة الخزنة ٣٠ طلقة .

القائد : وياه اهم انواع المدافع المضادة للدبابات ؟

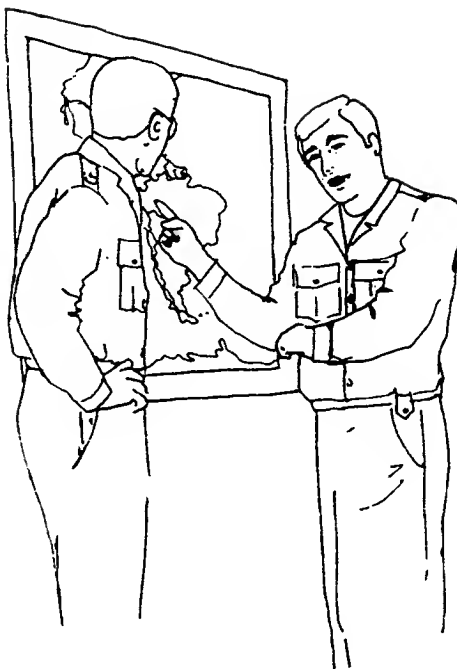
ظابط المخابرات : المدفع عديم الارتداد كارل جوستاف عيار ٨٤ مم بمحرك صاروخي .

القائد : ايه تحصينات العدو الموجودة في ارضه ؟

ظابط المخابرات : ٣٢ دشمة وفي كل واحدة ٥٠ رشاش - جدران اسمنت فيها مزاغل

لضرب النار - حقول الغام مزروعة بالغام مضادة للافراد والغام

مضادة للدبابات .

TRANSLATION

Colonel Solayman is questioning an intelligence officer about the fortifications and weapons the enemy will use in the upcoming maneuver.

COL Solayman: What enemy formations and weapons will be used against our weapons in the maneuver area?

INTEL OFF: An armored battalion with a force of 80 tanks, 20 personnel carriers, 10 antitank rocket systems and 3 battalions of surface-to-surface missiles.

COL Solayman: What will the enemy personnel be armed with?

INTEL OFF: With 4.85-mm (caliber) assault rifles that have a 20-round magazine capacity and with 7.62-mm machine guns with 30-round magazines.

COL Solayman: And what is their most important antitank gun?

INTEL OFF: The 84-mm recoilless Karl Gustaf gun with rocket propellant.

COL Solayman: What enemy fortifications are present in this area?

INTEL OFF: Thirty-two revetments, each with 50 machine guns. The revetments have cement walls with embrasures for firing. The minefields are planted with antipersonnel and antitank mines.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ القائد كان يتكلم مع مين ؟
- ٠٢ فيه كام بطارية صواريخ في المنطقة ؟
- ٠٣ بنادق الاقتحام عيارها كام ؟
- ٠٤ خزنة بنندقية الاقتحام سعتها كام ؟
- ٠٥ المدافع الرشاشة اللي بيستخدمها العدو عيار كام ؟
- ٠٦ ايه انواع المدافع الموجودة في المنطقة ؟
- ٠٧ فيه كام دشمة ؟
- ٠٨ الدشم فيها ايه ؟
- ٠٩ حقول الالغام مزروعة بايه ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ حيطة البيت بتاعك معموله من الاسمنت ؟
- ٠٢ حيطان المدرسة هنا معموله من ايه ؟
- ٠٣ اتعلمت تضرب مدفع في معسكر التدريب الاساسي ؟
- ٠٤ بتعرف تسوق دبابة ؟
- ٠٥ سواق الدبابه بيتعلم السواقه في انهو معسكر ؟
- ٠٦ مين اللي بيزرع الالغام المضادة للافراد ؟ المشاة ... المهندسين ؟



## EXPLANATORY NOTES

1. a. مُضَاد means "anti-."

Example:

The antiaircraft guns shot down a plane.

• المدفعية المضادة للطائرات وقعت طياره .

The antitank guns stopped the enemy's attack.

• المدفعية المضادة للدبابات وقفت هجوم العدو .

b. ضِدّ is "against."

Example:

Our team is playing against the air force.

• فرقتنا بتلعب ضدّ فرقة الطيران .

What movements is the enemy undertaking against us?

• ايه التحركات اللي بيعملها العدو ضدنا ؟

2. ناقلة جنود means "personnel carrier."

Example:

The enemy encircled the personnel carriers.

• العدو حاصر ناقلات الجنود .

There are 10 personnel carriers working on this line.

• فيه عشر ناقلات جنود بتشتغل على الخط ده .

3. انظمة صواريخ is translated "rocket system." Its plural is

Example:

We changed the positions of the rocket systems in the area.

• غيرنا مكان انظمة الصواريخ اللي في المنطقة .

We have 10 antirocket systems in this area.

• عندنا عشر انظمة مضاده للصواريخ في المنطقة دي .

4. بطارية صواريخ ارض ارض has the meaning "battery of surface-to-surface missiles" (ssm).

Example:

We need a battery of antiaircraft missiles.

احنا محتاجين بطارية صواريخ مضادة للطائرات .

Our air force destroyed the enemy's battery of missiles.

الطيران بتاعنا دمر بطارية صواريخ العدو .

5. بندقية اقتحام means "assault rifle." Its plural is بنادق اقتحام .

Example:

Hand the soldier the assault rifle.

سلم العسكى بندقية الاقتحام .

The depot is full of assault rifles.

المخزن مليان بنادق اقتحام .

6. عيار is "caliber."

Example:

What caliber is this assault rifle?

عيار كام بندقية الاقتحام دي ؟

What caliber is the Vickers gun?

عيار كام مدفع الفيكرز ؟

7. طلقة means "bullet."

Example:

The ammunition pouch holds 30 rounds (bullets).

شنطة الخزنة فيها ٣٠ طلقة .

The capacity of the assault rifle's magazine is 20 rounds (bullets).

سعة خزانة بندقية الاقتحام ٢٠ طلقة .

8. الارتداد has the meaning "recoilless gun."

Example:

What is the caliber of a Karl Gustaf recoilless gun?      فد ايه عيار المدفع كارل جوستاف عديم الارتداد ؟

We need recoilless guns.      احنا محتاجين مدافع عديمة الارتداد .

9. تحصينات is translated "fortification."

Example:

The enemy established fortifications on his territory.      العدو عمل تحصينات في ارضه .

The enemy fortifications are composed of seven revetments.      تحصينات العدو متكونه من ٧ دشم .

10. The Egyptain word حيطه , meaning "wall," is the equivalent of the MSA حائط . Its plural is حيطان .

Example:

The walls of this house are high.      حيطان البيت ده عاليه .

11. اسمنت means "cement."

Example:

The camp is surrounded by cement walls.      المعسكر حواليه حيطان اسمنت .

12. مزاعل is "loopholes" and "embrasures."

Example:

Each revetment has three loopholes for firing.      كل دشمة فيها ٣ مزاعل لضرب النار .

13. Decimals are written and read as follows.

Example:

Four point five (4.5)

اربعة وخمسة من عشرة

Seven point six (7.6)

سبعة وستة من عشرة

Seven point zero five (7.05)

سبعة وخمسة من مئة

Seven point zero zero five (7.005)

سبعة وخمسة من ألف

14. حقل means "field."

Example:

The tank entered the mine - field.

• الدبابة دخلت حقل الألغام

Our planes destroyed the minefields.

• الطائرات بتاعتنا دمرت حقول الألغام

15. مزروع is "planted."

Example:

Twenty mines are planted in this area.

• فيه ٢٠ لغم مزروعين في المنطقة دي

16. Some vocabulary words related to gun specifications are shown below.

a. rate, معدل

Example:

The gun's rate of fire is 1100 (rounds) per minute.

• معدل نيران المدفع ١١٠٠ في الدقيقة

b. weight, وزن

Example:

The gun's weight is 4900 kilograms.

• وزن المدفع ٤٩٠٠ كيلو

c. shell, دانه

Example:

The weight of the shell is  
14.9 kilograms.

• وزن الدانه ١٤٫٩ كيلو .

d. range of fire, مدى النيران

Example:

The range of fire is 10,575  
meters.

• مدى النيران ١٠٥٧٥ متر .



• تحصينات مضادة للدبابات معموله من عمدان وسلك شايك .

## DRILLS



One

Follow the pattern established by the example.

Example:

• اديني بندقية اقتحام عيار ٥٨م (Teacher)

give him (Teacher)

• اديله بندقية اقتحام عيار ٥٨م (Student)

they • احنا حاصرنا ناقلات الجنود كلها •

you, pl. • هو غير مكان الصواريخ اللي في المنطقة ؟

we • هم عملوا تحركات ضد العدو •

he • احنا حنستلم مدافع عديمة الارتداد بكرة •

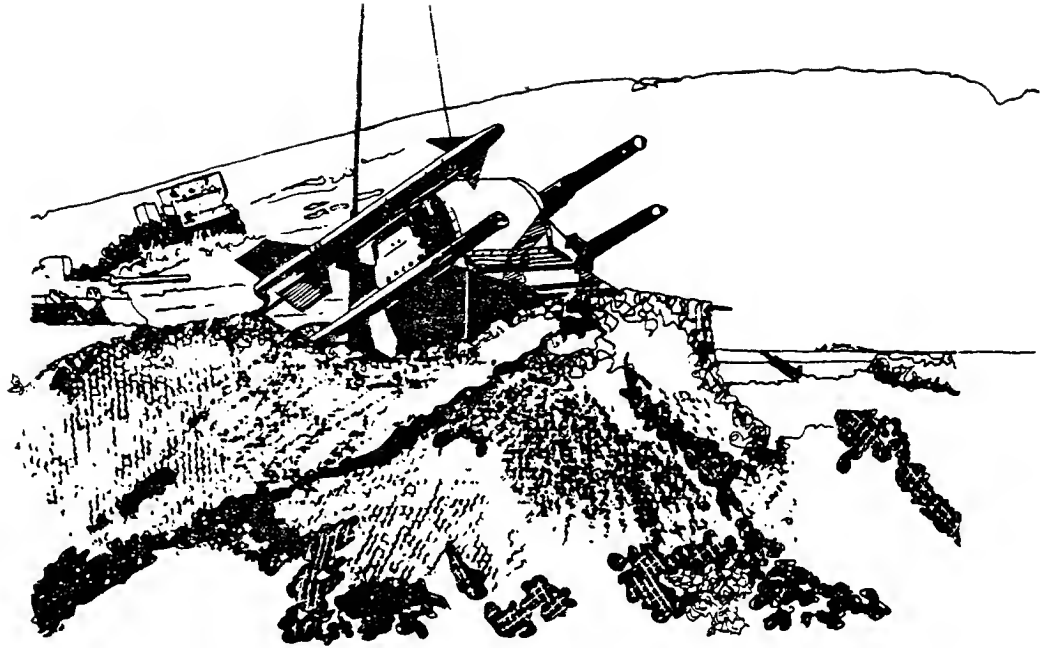
they • انت خلت فرق مدفعيه مضاده للدبابات ؟

you, sing. • هم محتاجين بطاريه مضاده للطائرات ضروري ؟

we • هو اللي خلي الملازم الامريكاني يخش المعسكر •

he • احنا حندخل بالدبابه في حقل الالغام •

you, pl. • لازم تدمر الالغام المزروعه في المنطقة دي •



• نظام صواريخ مضاد للطائرات •

## Two

Complete the following sentences using the information in the left-hand column.

Example:

(Teacher) بعد ما توصل المطار ابعت ....

(Teacher) ...to...

(Student) بعد ما توصل المطار ابعت لنا اشارة •

...with...

١ • قول لقائد الدبابه لازم ياخذ ....

...to...

٢ • اطلب منهم يبعثوا ....

...in...

٣ • العدو عمل تحصينات ....

...of...

٤ • التحصينات دي متكونه ....

...with...

٥ • التدريبات كانت ....

...with...

٦ • العدو هاجمنا ....

...for...

٧ • كل دشمة فيها مزاغل ....

...on...

٨ • الهجوم بيعتمد ....

## CLASSROOM EXERCISES



### Questions on Comprehension Drills

Listen to the information given in the following seven passages, then answer the questions based on each passage.

- ٠١ الدبابة البرمائية شيريدان (amphibious tank [Sheridan])  
سرعتها في المياه ٥٨ كيلومتر في الساعة ، وسرعتها على الأرض ٧٠ كيلومتر في  
الساعة . سعة الخزان بناعها ٥٩٨ لتر ديزل ، واستهلاكها ١٠٠ لتر لكل ١٠٠ كيلو .  
قوتها ٣٠٠ حصان ، ونظام التبريد يعتمد على المياه . وطقمها يتكون من ٤ افراد :  
القائد - السواق - المدفعي - وعسكري التعمير .
- ٠١ الدبابة دى نوعها ايه ؟  
٠٢ سرعتها في المياه قد ايه ؟  
٠٣ سرعتها في الأرض قد ايه ؟  
٠٤ سعة خزائنها قد ايه ؟  
٠٥ استهلاكها كام لتر لكل كيلومتر واحد ؟  
٠٦ قوتها قد ايه ؟  
٠٧ بتشغل بايه ؟  
٠٨ نظام التبريد يعتمد على ايه ؟  
٠٩ طقمها يتكون من كام فرد ؟  
٠١٠ مين هم افراد الطقم بناعها ؟



## ٠٢ دبابة قاطرة (armored recovery vehicle)

بتستخدم في قطر او سحب الدبابات الخسراة وصيانتها • سعة خزائنها ١٤٢٠ لتر ،  
واستهلاكها ٦٧٠ لتر لكل ١٠٠ كيلومتر • سرعتها ٤٢ كيلومتر في الساعة ، وبشتغل  
بالديزل • قوتها ١٢٠ حصان وجهاز التبريد بتاعها بيشغل بالهوا •

٠١ الدبابة القاطرة بتستخدم في ايه ؟

٠٢ سعة خزائنها كام لتر ؟

٠٣ بتشتغل بايه ؟

٠٤ سرعتها كام ؟

٠٥ جهاز التبريد بيشغل بايه ؟

٠٦ استهلاكها قد ايه ؟

٠٧ قوتها كام حصان ؟

## ٠٣ المجنزرة ( مدرعة المهندسين ) (engineer tank)

الطقم بيتكون من السواق والمساعد بتاعه • سعة الخزان ٢٨٤ لتر وبستهلك  
٢٨٤ لتر ديزل كل ١٠٠ كيلومتر وسرعتها ٤٨ كيلومتر في الساعة • قوتها ٧٥٠  
حصان ونظام التبريد بتاعها بيعتمد على الهوا •

٠١ الطقم بتاع المدرعة بيتكون من كام فرد ؟ ومين هم ؟

٠٢ سعة خزان المجنزرة كام لتر ؟

٠٣ المجنزرة بتستهلك ديزل قد ايه ؟

٠٤ سرعة المجنزرة قد ايه ؟

٠٥ المجنزرة تقدر تمشي كام كيلو اذا كان خزائنها مليان ؟

٠٦ قوة المجنزرة كام حصان ؟

٠٧ نظام تبريد المجنزرة بيعتمد على ايه ؟

٥٤. ظابط المخابرات بعث مذكرة لقائد الفرقة الثالثة مدرعات يقول فيها ان العدو  
 حط على طول الساحل الشرقي ١٤ دشمة ، كل دشمة فيها ٧ مزغل وبين كل دشمة  
 والثانية حط ٤ مدافع ثقيله عيار ١٥٥ مم معدل نيرانها ٥ طلقات في الدقيقة .

١. ايه اللي بعته ظابط المخابرات للقائد ؟
٢. فيه كام دشمة على الساحل الشرقي ؟
٣. فيه كام مزغل في كل دشمة ؟
٤. ايه نوع المدافع الموجودة بين الدشم ؟
٥. المدافع عيار كام ؟
٦. معدل نيران المدافع قد ايه في الدقيقة ؟

٥٥. المدافع اللي فوق الجبل معدل نيرانها ٣ طلقات في الدقيقة عيار ١٢٥ مم ووزن  
 الدانة الواحدة من ١٧ لـ ١٨ كيلوجرام ومدى نيرانها ٤٠٠٠ م .

١. المدافع موجوده فين ؟
٢. معدل نيرانها قد ايه ؟
٣. عيارها كام ؟
٤. وزن الدانة قد ايه ؟
٥. مدى نيرانها قد ايه ؟

٠٦ على الجبل ده فيه ٣ مراكز دفاعيه وكل مركز فيه ٣ مدافع كارل جو ستاف  
عديعة الارتداد ، دانة المدفع ٨٣٥ مم ووزن الدانة ٣٢٢ كيلوجرام وفيها  
محرك صاروخي . والمدافع دي بتضرب اهداف متحركة من ٣٠٠ لـ ٧٠٠ م .

٠١ فيه كام مركز دفاع على الجبل ؟

٠٢ فيه كام مدفع على الجبل ؟

٠٣ ايه انواع المدافع اللي على الجبل ؟

٠٤ عيار دانة المدفع قد ايه ؟

٠٥ ايه الغرض من المدفع ده ؟

٠٦ مدى المدفع قد ايه ؟

٠٧ المدافع الرشاشة اللي بيستخدمها العدو وزنها وهي معمرة ، ٥٣ كيلوجرام تقريبا  
والخزنة فيها ٣٠ طلقة . طول المدفع ٩٠ سم ، وعياره ٤٨٥ مم ، ومعدل النيران  
بين ٧٠٠ ، ٨٥٠ طلقة في الدقيقة .

٠١ وزن المدفع قد ايه ؟

٠٢ سعة الخزنة قد ايه ؟

٠٣ طول المدفع قد ايه ؟

٠٤ عيار المدفع قد ايه ؟

٠٥ معدل النيران كام ؟

What Do You Say?

Listen carefully to the following short narratives, taking notes if necessary. Follow the instructions given for each.

- ٠١ التقارير اللي عندك بتقول ان العدو عنده كتية مدرعة في المنطقة ٧ قوتها ٣٠ دبابه - وموجود في المنطقة دى صواريخ مضادة للطائرات .  
اتكلم عن التشكيلات والاسلحة الموجودة في المنطقة ٧
- ٠٢ عشان تهاجم مركز الدفاع انت محتاج لمدافع رشاشة عيار ١٢٥ مم ومعدل نيرانها ٨٠٠ م .  
بلغ القائد بالحاجات اللي انت عاوزها عشان تبدأ الهجوم .
- ٠٣ انت في مخزن الذخيرة وعاوز تاخذ ١٠٠٠ طلقة عيار ٨٥ مم .  
تقول ايه في الحالة دى للعريف بتاع مخزن الذخيرة ؟
- ٠٤ المنطقة اللي حتقوم بهجومها محوطة بنوعين من الالغام ، الغام مضادة للأفراد والغام مضادة للدبابات .  
نبه على قادة الفصائل بتوعك بوجود الالغام دى في المنطقة اللي حايجوموها .
- ٠٥ العساكر بتوعك واقفين منتظرين الاوامر ، وانت عاوز تقول لهم يحطوا ٢٠ طلقة في كل خزنة .  
تقول لهم ايه في الحالة دى ؟
- ٠٦ انت عاوز تغير المدفع اللي على الدبابة بمدفع عيار ١٥٥ مم .  
تقول ايه في الحالة دى للعساكر بتوعك ؟
- ٠٧ انت عاوز تغير مدافع ٢٠ دبابه وعاوز تعرف من المهندس كام ساعة حيحتاجها عشان يغير المدافع دى .  
تقول ايه للمهندس في الحالة دى ؟

٠٨ انت محتاج لسواق وعسكري عشان الدبابة ١٥٤ تي ٦٢.

تقول للقائد بتاعك ايه في الحالة دي ؟

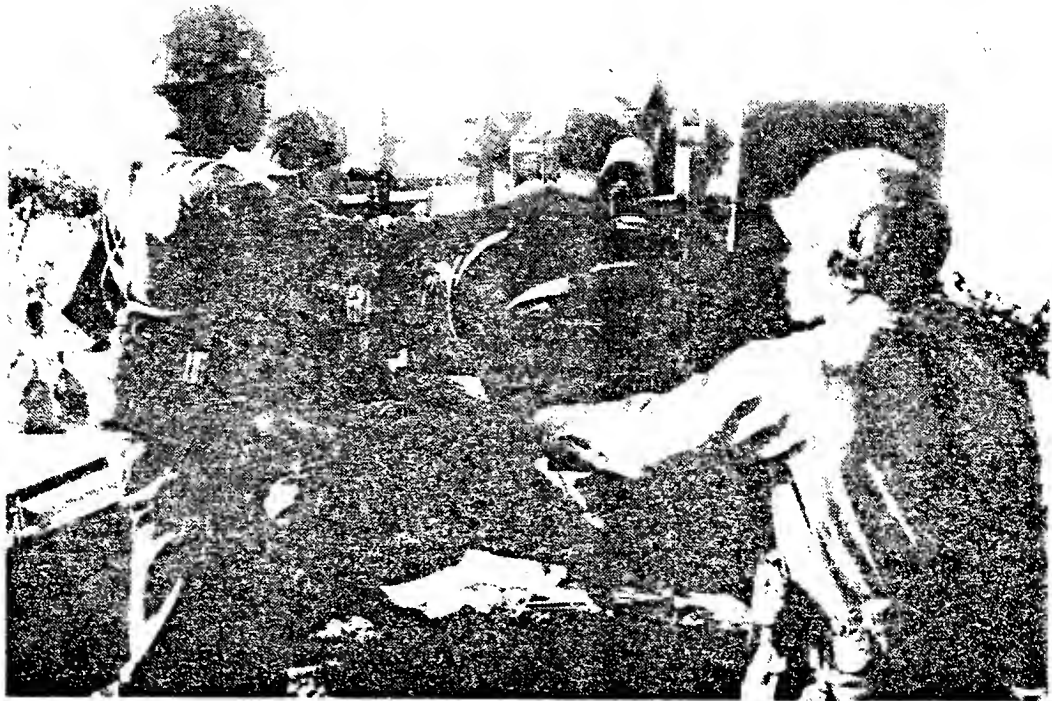
٠٩ جهاز التبريد بتاع الدبابة بيعتمد على المية ومنطقة المناورة مافيهاش ميه .

نبه على قائد الدبابة انه ياخذ معاه ميه كفاية قبل مايروح للمنطقة دي .

٠١٠ الدبابة بتاعتك وقفت عشان مافيهاش ديزل وانت محتاج دلوقتي لـ ١٠٠

لتر ديزل .

اتصل بالقيادة واطلب منهم يبعثوا لك ديزل .



مدفع من المدافع الثقيلة عيار ١٥٥ مم .

Role Playing

Study the information given in Situations 1, 2 and 3, then prepare at least 10 questions in each situation to use in conversing with a classmate.

Student 1. Play the role of a teacher.

Student 2. Play the role of a student.

## Situation 1

الذخيرة الخفيفة بي تي ٣	
الطاقم :	٣ افراد ( القائد - المدفعي - السواق )
الوزن :	١٤٠٠٠ كيلوجرام
الطول :	٧٦٣ متر بالمدفع
الارتفاع :	٢٢ متر
السرعة :	على الارض ٤٤ كيلومتر في الساعة
	في المياه ١٠ كيلومتر في الساعة
المدفع :	٦٦ عيار مم
سرعتها :	١٥ طلقة في الدقيقة
جهاز التبريد :	مبة

## Situation 2

العربية المدرعة ٦٦١٦	
الطاقم :	٣ افراد بالسواق
الوزن :	٧٤٠٠ كيلو
السرعة :	اكثر من ٩٥ كيلو في الساعة
الاستهلاك :	٧٥٠ كيلو لكل لتر ديزل
التسلح :	مدفع ٢٠ ملميمتر - مدفع ٧٦٠ ملميمتر ومدفع عيار ٤٠ ملميمتر

## Situation 3

الليسة دي بتوضح انواع الاسلحة والتحصينات الموجودة جوة المنطقة اللي

حتقوم قواتنا بمهاجمتها .

٠١ ٧ دشم , بين كل دشمة والتانية ٣٠ كيلو , وكل دشمة فيها ٤ مزاغل وورا كل

مزاغل مدفع رشاش عيار ٧٦٠ مم .

٠٢ ١٥ نقطة مدفعية ثقيلة عيار ١٥٥ .

٠٣ ٧ حقول الغام مضادة للدبابات , ٥ حقول مضادة للأفراد .

٠٤ ٤٠ دبابة ت ٦٢ .



حفر خندق كتحصينات مضادة للدبابات .

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

## Situation 1



الدبابة دى نوعها ايه ؟

XM-1.

وزنها قد ايه ؟

5900 kilograms.

ارتفاع الدبابة كام ؟

299.7 centimeters.

طولها قد ايه ؟

977.7 centimeters.

سرعتها قد ايه على الارض ؟

71 kilometers per hour.

تسليحها ايه ؟

105-mm cannon.

ايه تسليح قائد الدبابة

He is armed with a 12.7-mm caliber machine gun.

الطقم بيتكون من كام فرد وايه وظيفة كل فرد ؟

Four: the commander, driver, loader and gunner.



## Situation 2



Did you participate in attacking the 7th Defense Center?

• طبعاً ، وأنا اللي عملت خطة الهجوم كمان

What were the fortifications composed of?

• ثلاث حيطان اسمنت ودشمتين

Would you tell me something about the weapons used?

• ١٧ مدفع رشاش ، ٣ مدافع خفيفة

Where were your troops able to enter the 7th Defense Center?

• حاصرنا مركز الدفاع ٣ ايام وبعث فصيلة عشان

• تدمر خزان المياه اللي في الموقع

Did they destroy the water tank?

• ايوة ، وبعد حصاره ايام العدو سلم

How many soldiers were in the defense center?

• ٢١ نفر

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

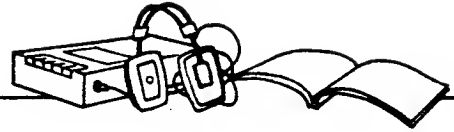
- ٠١ اتأكد ان السواق لابس الخوذة .
- ٠٢ خذ . آدى خريطة حقل الالفام .
- ٠٣ نكته على قائد الدبابة انه ياخذ جرابه ٣ ايام .
- ٠٤ الديزل اللى فى الخزان مش كفاية .
- ٠٥ الفصيلة بتستهلك ١٠٠ لتر مية فى الاسبوع .
- ٠٦ سعة خزان المية ١٣٧٧ لتر .
- ٠٧ ارتفاع الدبابة ٩ره متر .
- ٠٨ جهاز تبريد الدبابة مابيش تغلش .
- ٠٩ ايه عيوب مدافع الفيكرز ؟
- ٠١٠ مدى النيران ١٢٠٠ متر .

Dictation Practice

Close your book and write the following 10 sentences in SATTS.

- ٠١ اتأكد ان المدافع دى عديمة الارتداد .
- ٠٢ سلم بنادق الاقتحام للعساكر .
- ٠٣ سعة الخزنة ١٢٠ طلقة .
- ٠٤ معدل نيران المدفع قد ايه ؟
- ٠٥ الغرض من العملية دى تدمير خزان المية .
- ٠٦ استهلكنا ٣٠٠٠ طلقة فى المناورة .
- ٠٧ سرعة الدبابة ٨٠ كيلو فى الساعة .
- ٠٨ احنا محتاجين لـ ٣٠ دبابة برمائية .
- ٠٩ ابعت للوحدة ٧ دبابات قاطرة .
- ٠١٠ نظام التبريد بيعتمد على المية .

# **HOMEWORK**



## Exercise One

Use SATTs to write the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**Exercise Three**

Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ فيه كام دشمة في مركز الدفاع ؟
- ٠٢ المسافه قد ايه بين كل دشمة والتانية ؟
- ٠٣ الدبابات بيخشوا ويطلعوا منين ؟
- ٠٤ فيه ايه قُدّام الدشم ؟
- ٠٥ ايه انواع الالغام الموجوده في مركز الدفاع ؟
- ٠٦ كل دشمة فيها كام مزغل ؟
- ٠٧ المدافع الموجوده في مركز الدفاع عيارها كام ؟
- ٠٨ فيه كام نظام صواريخ وانواعهم ايه ؟
- ٠٩ ايه التحصينات الموجوده قُدّام الدشم ؟
- ٠١٠ لازم يكون ارتفاع المزغل قد ايه عشان تقدر قوات المراكز تشوف التحركات اللي قُدّامها ؟

**Exercise Four**

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

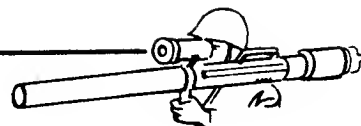
Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ الحصن السابع متكون من كام دشمة ؟
- ٠٢ فيه كام مدفع من كل دشمة ؟
- ٠٣ فيه كام فصيلة في كل دشمة ؟
- ٠٤ ايه نوع المدافع الموجودة في كل دشمة ؟
- ٠٥ ايه العيب الوحيد اللي في الحصن السابع ؟

## ENRICHMENT



A. موانع means "obstacles." There are two types of obstacles: "natural,"  
موانع طبيعية , and "artificial," موانع صناعية .

1. Some examples of natural obstacles follow.

Example:

lake(s)	بحيرة - بحيرات (ج)
marsh(es)	مخاضة - مخاضات (ج)
mountain(s)	جبل - جبال (ج)
plateau(s)	هضبة - هضاب (ج)
river(s)	نهر - انهار (ج)
rock(s)	صخرة - صخور (ج)
sea(s)	بحر - بحار (ج)

2. Artificial obstacles are shown below.

Example:

barrier(s)	سد - سدود (ج)
fence(s)	سور - اسوار (ج)
irrigation or drainage canal(s)	ترعة - ترع (ج)
revetment(s)	دشمه - دشم (ج)
trench(es)	خندق - خنادق (ج)

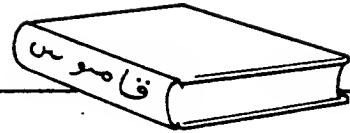
B. مرفئ الدبابات is a "more or less permanent position from which  
tanks launch attacks on the enemy."

Example:

The tanks returned to their  
position.

الدبابات رجعت للمرفئ .

# VOCABULARY



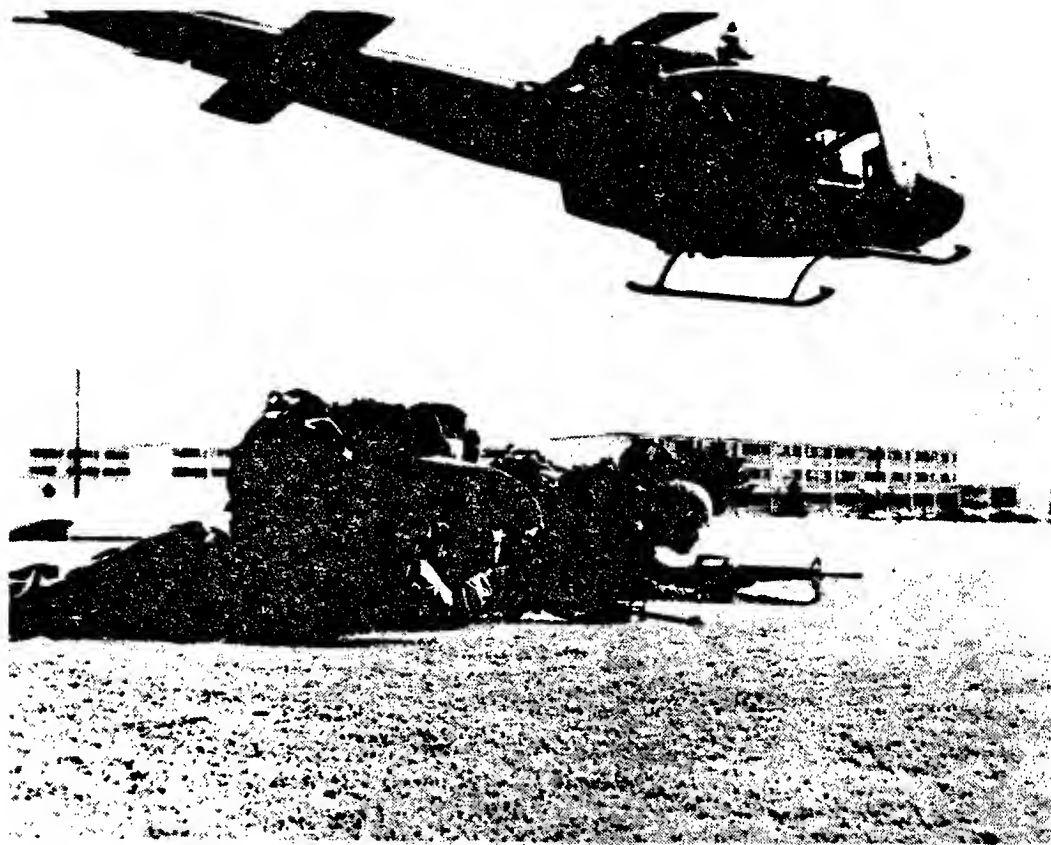
<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
against		ضد
air	هوا	
amphibious		برمائي
anti-		مضاد
antipersonnel mine		لعم مضاد للافراد
assault rifle		بندقية اقتحام
battery		بطارية
caliber		عيار
capacity		سعة
cement		اسمنت
consume (to)		استهلك
cooling system		جهاز تبريد / نظام تبريد
defect(s), weak point(s), shame		عيب - عيوب (ج)
depend on (to)		اعتمد على
diesel		ديزل
driver	سواق	
engineer tank		مجنزرة
field(s)		حقل - حقول (ج)
fortification(s)		تحصين - تحصينات (ج)
full of	مليان	
gunner	مدفعي	

<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
horsepower		قوة ..... حصان
in the course of (time)		في بحر (وقت )
instead of	بدل - بدل	
surface-to-surface missile		صاروخ ارض ارض
liter	لتر	
loading		تعمير
loophole(s), embrasure(s)	مزغل - مزغل (ج)	
personnel carrier		ناقلة جنود
purpose, objective, goal		عرض
put, place (to)	حط	
range		مدى
rate		معدل
recoilless gun		مدفع عديم الارتداد
recovery tank		دهابة قاطرة
rocket propellant		محرك صاروخي
rocket systems		انظمة صواريخ
shell	دانة	
speed		سرعة
tank (armored)		دهابة
tank (fuel, water)	تانك	خزان
team		فرقة
wall(s)	حيطة - حيطان	
weight		وزن



# LESSON 31

## Combat and Transport Aircraft




### Objectives

Ask and answer questions concerning the specifications of:

- Transport airplanes.
- Combat airplanes.

# Communicative Exchanges

FRAME I 

ظابط الاتصال من سلاح الطيران بيسال قائد الكتيبة السابعة عن القوات

والمعدات التي عاوز ينقلها في المناورة .

ظابط الاتصال : ايه هي القوات والمعدات التي انت عاوز تنقلها في

المناورة ؟

قائد الكتيبة السابعة : ٢٧٠ عسكري بمعداتهم ٨٠ نقالة ، ٣ مدرعات وزن الواحد

١٧٠٠٠ كيلوجرام .

ظابط الاتصال : على كده لازم تستخدم ٩ طيارات نقل متوسطة .

قائد الكتيبة السابعة : ممكن تديني شوية معلومات عن مواصفات الطائرة ؟

ظابط الاتصال : طبعاً ٠٠٠٠ اولا الطقم بيتكون من الطيار والمساعد بتاعه

ومهندس طيران .

قائد الكتيبة السابعة : سرعتها قد ايه ؟ وايه اقصى ارتفاع ؟ وممكن تموينها

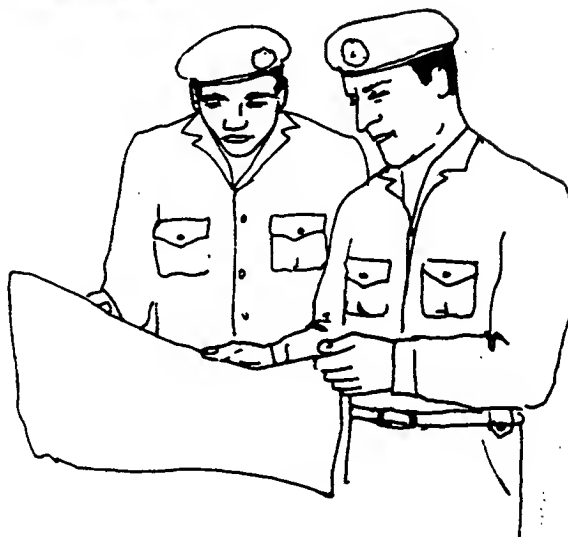
بالوقود في الجو ؟

ظابط الاتصال : سرعتها ٥١٣ كيلومتر في الساعة واقصى ارتفاع هو ٨٥٥٣

متر وممكن تموينها في الجو .

قائد الكتيبة السابعة : ايه اقصر مسافة تحتاج لها الطائرة للطلوع ( للاقلاع ) ؟

ظابط الاتصال : محتاجة لممر طوله ٧٣٠ متر .

**TRANSLATION**

The air force liaison officer from Military Airlift Command (MAC) is asking the commander of the 7th Battalion about transport requirements for the upcoming maneuver.

- LO: What troops and equipment will you need to transport during the maneuver?
- CO: Two hundred seventy fully equipped troops, eighty stretchers and three armored vehicles. The weight of each vehicle is 17,000 kilograms.
- LO: Therefore you'll have to deploy nine medium transports.
- CO: Would you provide me with some information about the specifications of the aircraft?
- LO: Of course. First, the crew of each plane is composed of the pilot, his copilot and a flight engineer.
- CO: What is its maximum speed and altitude, and is it possible to refuel in the air?
- LO: Maximum speed is 513 kilometers per hour; altitude, 8553 meters; and it is possible to refuel in the air.
- CO: What is the shortest distance this airplane needs to take off?
- LO: It requires a runway 730 meters in length.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ قائد الكتيبة عاوز ينقل كام عسكري في المناورة ؟
- ٠٢ العساكر حيتنقلوا بمعدات ولا من غير معدات ؟
- ٠٣ قد ايه وزن المدرعة الواحدة ؟
- ٠٤ كام طيارة نقل متوسطه لازم يستخدمها قائد الكتيبة ؟
- ٠٥ طقم طيارة النقل بيتكون من كام راجل ؟
- ٠٦ سرعة طيارة النقل قد ايه ؟
- ٠٧ طيارة النقل محتاجه لممر طوله قد ايه عشان الاقلاع ؟
- ٠٨ ايه اقصى ارتفاع لطيارة النقل المتوسطة ؟
- ٠٩ كام نقالة مطلوب نقلها في المناورة ؟
- ٠١٠ وكام مدرعة مطلوب نقلها ؟
- ٠١١ قد ايه وزن كل المدرعات اللي القائد عاوز ينقلهم ؟
- ٠١٢ يا ترى طيارة النقل المتوسطة تقدر تطلع من ممر طوله ٥١٠ متر ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ ايه اقصى سرعة للسواقة بالعربية هنا في المدرسة ؟
- ٠٢ فيه مطار في فورت أورد ؟ واه نوع الطيارات اللي هناك ؟
- ٠٣ الطيارات اللي في مطار مونترية بيتنقل ايه ؟
- ٠٤ ايه اقصى سرعه للطيارة الكونكورد ؟ واه اقصى سرعة للطيارة البوينج ٧٤٧ ؟
- ٠٥ ارتفاع العربية الكاديلاك قد ايه ؟ وارتفاع العربية الياباني قد ايه ؟
- ٠٦ تقدر تنقل كام عسكري بمعداته في عربيتك ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. The noun نقاله , meaning "stretcher," is derived from نقل , "to transfer."

Example:

The medical corps needs new stretchers.

السلح الطبي محتاج نقالات جديدة .

2. اقصى (f., أقصى), "furthestmost," "most remote" and "maximum," is the masculine elative form derived from the MSA verb قصى , "to be far away." Use either the masculine form اقصى (as a noun in construct) or the feminine form قصوى (as an adjective) to talk about the speed of a plane.

Example:

The maximum speed of the plane is 500 kilometers per hour.

اقصى سرعة للطيارة هي ٥٠٠ كيلو في الساعة .  
Or  
السرعة القصوى للطيارة هي ٥٠٠ كيلو في الساعة .

3. مواصفات , the plural of مواصفه , means "specification." The singular form is seldom used in Egyptian.

Example:

Give me the specifications of the tank.

اديني مواصفات الدبابه .

4. وقود has the meaning "fuel," either solid or liquid.

Example:

The (fuel) storeroom of the railroad station is full of coal.

مخزن الوقود بتاع السكه الحديد مليان فحم .

The fuel tank of the plane is empty.

خزان الوقود بتاع الطيارة فاضي .

5. مساعد , "helper," "aide," is used in this lesson in the phrase  
مساعد طيار , meaning "copilot."

Example:

The pilot and his copilot  
went to Egypt.

الطيار والمساعد بتاعه راحوا مصر .

6. The MSA verb اقلع is translated "to take off" and "to sail." The  
Egyptian verb طلع conveys the same meaning. (See Module 4, Lesson 16,  
Reference Grammar.)

Example:

The plane took off this morning.

الطيارة طلعت النهارده الصبح .

The ship sailed an hour ago.

المركب طلعت من ساعة .

7. Some parts of an airplane are listed in the example below.

Example:

The fuselage of the Boeing  
14 is bigger than that of  
the Antonov 26.

جسم الطيارة البوينج ١٤ اكبر من  
جسم الطيارة انتونوف ٢٦ .

The tail of the new plane  
is broken.

ذيل الطيارة الجديده مكسور .

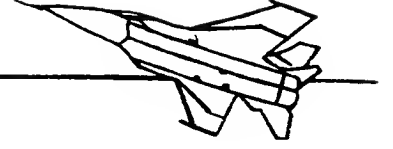
The old plane has four  
wings.

الطيارة القديمه لها اربع اجنحه .

This plane has two propellers.

الطيارة دى لها مروحتين .

## DRILLS



### One

Change the appropriate words in the following sentences from singular to plural.

Example:

- (Teacher) مخزن الوقود بتاع السكه الحديد مليان فحم •  
(Student) مخازن الوقود بتاعة السكك الحديدية مليانه فحم •

١. قائد الكتيبة عاوز ينقل العسكرى ده من المعسكر •
٢. طقم الطائرة بيتكون من طيار والمساعد بتاعه •
٣. النقاله دي مطلوب نقلها للمناورة •
٤. الطائرة دي سي ١٠ حتمون طائرة النقل في الجو •
٥. الطائرة دي محتاجة ممر طوله ٧٠٠ متر للاقلاع •
٦. العسكرى حيتنقل للمناوره بمعداته •
٧. خزان الوقود بتاع الطائرة فاضي •
٨. ظابط الاتصال بيسال قائد الفرقة عن المناوره الجاية •

### Two

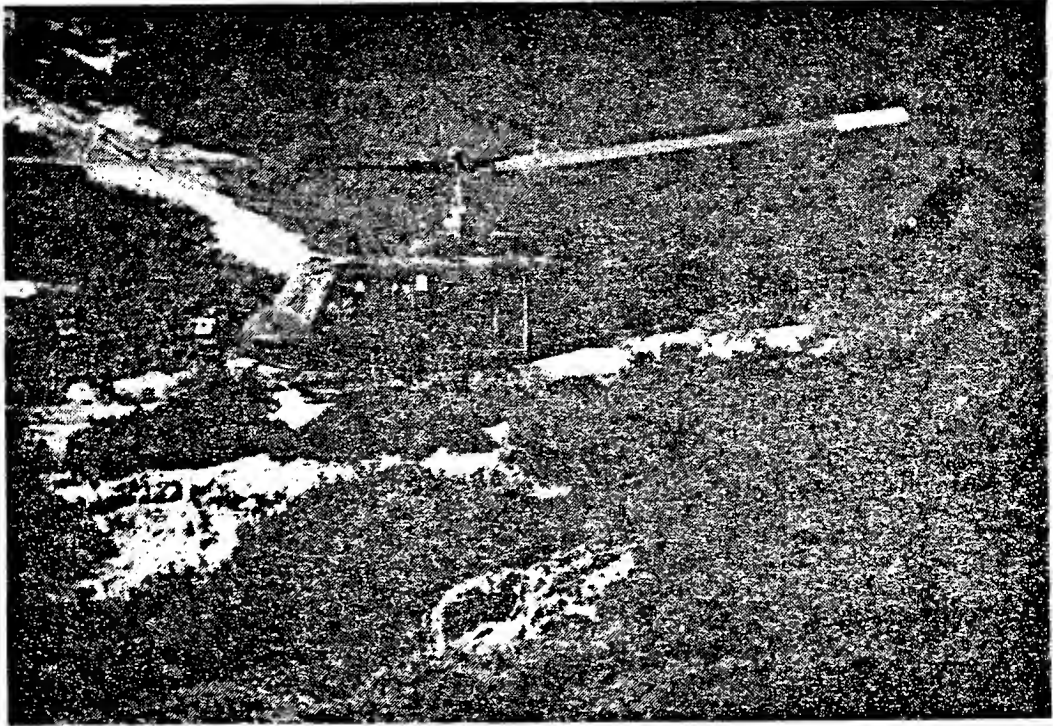
Negate the following sentences.

Example:

- (Teacher) الطائرة تقدر تشيل ٤٤ فرد •  
(Student) الطائرة ما تقدرش تشيل ٤٤ فرد •

١. الطيار والمساعد بتاعه سافروا مصر •
٢. الطائرة الجديده طلعت الصبح بدرى •
٣. الطيارات دول لهم مراوح •


- ٤ الخزان ده مليان ميه •
- ٥ عرفوا يمشوا الطائرة في الجو •
- ٦ مطلوب نقل كل المدرعات للمناورة •
- ٧ انت عندك مواصفات الطائرة دي •
- ٨ الطائرة وصلت لاقصى ارتفاع قبل ما تهبط •



• طائرة هليكوبتر امريكاني من طراز هوى •

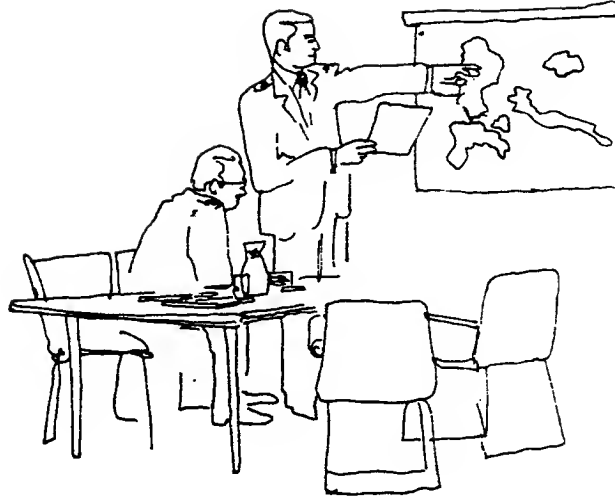


# Communicative Exchanges

FRAME II 

العقيد سيد ظابط تنفيذ الفوج التالت يفكر في طريقة ينقذ بيها القوات  
بتاعته قبل العدو ما يحاصره .

- سيد : اذا ما قدرناش ننقذ الكتيبة بتاعتنا خنسر المعركة .
- جلال : خليهنا نفكر في طريقة ننقذ بيها القوات بتاعتنا قبل العدو ما يحاصره .
- سيد : الحل الوحيد هو اننا نستخدم حوامات الهجوم الارضي وحوامات النقل عشان  
نشل تحركات العدو في الوقت اللي تعزز فيه قواتنا .
- جلال : اعتقد اننا نقدر نوصل لك ٤ حوامات هجوم ارضي بحملات صواريخ .
- سيد : مدى طيرانها قد ايه ؟ ووزنها وهي فاضيه قد ايه ؟ وحمولتها قد ايه ؟
- جلال : مدى الطيران ٦٣١ كيلومتر ، الوزن من غير جمولة ٣٢٩٤ كيلوجرام  
وبالحمولة الكاملة ٤٥٥٣ كيلوجرام .
- سيد : ايه تسليحها ؟ والطقم اللي بيشتغل عليها بيتكون من مين ؟
- جلال : مدفع عيار ٢٠ مم سعة ٧٥٠ طلقة ، ٤ حملات صواريخ والطقم بيتكون من  
طيار ومساعد ومدفعي .
- سيد : في ظرف قد ايه حتكون الحوامات جاهزه ؟
- جلال : في ظرف ٣٠ دقيقة .

TRANSLATION

Colonel Sayyed, executive officer of the 3rd Regiment, is thinking of a way to rescue his forces before the enemy surrounds them.

COL Sayyed: If we can't rescue our battalion, we'll lose the battle.

MAJ Galal: Let's think of a way to rescue our forces before the enemy surrounds them.

COL Sayyed: The only solution (to rescue this battalion) is to use ground attack and transport helicopters to paralyze the enemy's infantry movement. Meanwhile, we'll reinforce our troops.

MAJ Galal: I believe we could provide you with four ground-assault helicopters with rocket attachments.

COL Sayyed: What is the flight range and empty weight, and how much cargo can it carry?

MAJ Galal: The flight range is 631 kilometers, and its empty weight is 3294 kilograms. Loaded with cargo it weighs 4553 kilograms.

COL Sayyed: What is its armament and crew composition?

MAJ Galal: It has a 20-mm cannon with 750 rounds of ammunition and four attachments for rockets. The crew consists of a pilot, copilot and gunner.

COL Sayyed: How long will it take for those helicopters to be ready?

MAJ Galal: (In the course of) 30 minutes.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ ايه اللي حيحصل لو سيد ما قدرش ينقذ الكتيبة ؟
- ٠٢ ايه مواصفات الحوامات اللي طلبها سيد ؟
- ٠٣ ليه سيد طلب ٤ حوامات هجوم ارضي ؟
- ٠٤ ايه مدى طيران حوامات الهجوم الارضي ؟
- ٠٥ ايه وزن الحوامه من غير حمولة ؟
- ٠٦ قد ايه حمولة الحوامه ؟
- ٠٧ مدى طيران الحوامه قد ايه ؟
- ٠٨ طقم الحوامه بيتكون من مين ؟
- ٠٩ ايه الطريقة اللي فكر فيها سيد عشان يشل تحركات العدو ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ امتى ركبت حوامه ؟ وفين ؟
- ٠٢ امتى ركبت طائرة نقل ؟ وفين ؟
- ٠٣ تقدر تفكر في طريقة تعمل بيها فلوس كتير ؟ وايه هي ؟
- ٠٤ ايه احسن طريقة للسفر لاوروبا ؟ بالطيارة ولا بالمركب ؟
- ٠٥ انت بتوفر كام دولار في الشهر ؟
- ٠٦ تفتكر الراجل اللي عنده شلل بيقدر يمشي ؟
- ٠٧ في ظرف قد ايه تقدر تجري ٥٠٠ متر ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. نُنقِذ means "We rescue" and is pronounced with a كسرة on the first ن and a ز sound at the end.

Example:

We'll rescue the sailors  
by helicopter.

• حننقذ البحاره بالهيلوكبتر .

2. خسر is "to lose."

Example:

The army lost the last  
battle.

• الجيش خسر المعركة الاخيرة .

3. طريق has the meanings "highway," "road" and "boulevard." Its feminine form طريقه means "manner," "method," "way" and "system."

Example:

He lives on Horriyya  
Boulevard.

• هو ساكن في طريق الحرية .

The prisoner thought of a way  
to escape.

• الاسير فكر في طريقه عشان يهرب .

4. The MSA حوامه has the meaning "helicopter;" its plural is حوامات .  
Egyptian also uses the word هليوكبتر .

Example:

They transported all the  
equipment by helicopter(s).

• نقلوا المعدات كلها بالحوامات .

5. عزز means "to strengthen" and "to reinforce."

Example:

The colonel ordered us to strengthen the 25th Battalion by sending reinforcements.

• العقيد امرنا بنعت تعزيزات للكتيبة ٢٥

6. a. في ظرف ٣٠ دقيقة means "It takes" and "within." In

في ظرف can be replaced with مدة , خلال or بحر .

Example:

Within 30 minutes.

• في خلال ٣٠ دقيقة

Within 30 minutes.

• في مدة ٣٠ دقيقة

Within 30 minutes.

• في بحر ٣٠ دقيقة

b. The prepositional phrase في ظرف can be substituted for the verb

يأخذ , which means "to take."

Example:

How long will it take to prepare the helicopters?

• تجهيز الحوامات حياخذ قد ايه ؟

It'll take 30 minutes.

• حياخذ ٣٠ دقيقة

7. شل is "to paralyze," "to hinder" and "to stop the mobility of an army."

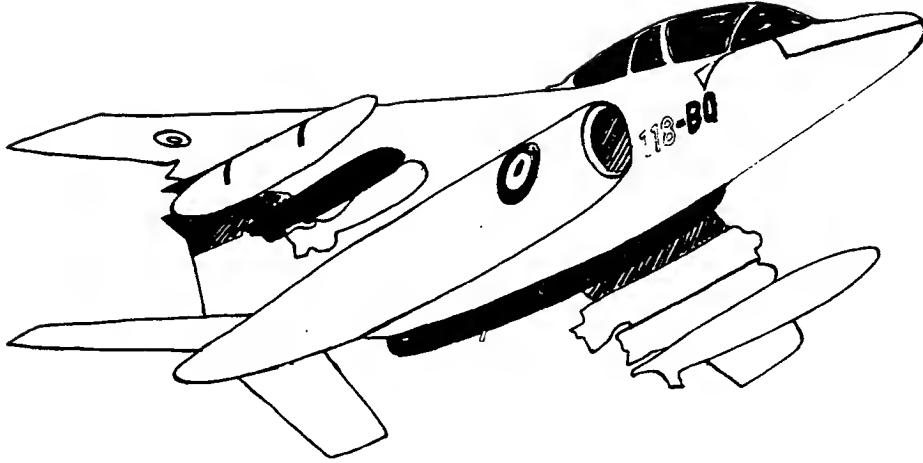
Example:

My friend Hasan was paralyzed yesterday.

• صاحبي حسن اتشل امبارح

The planes stopped the movement of (paralyzed) the infantry.

• الطيارات شلت حركة المشاة



الطيارة المصرية الجديدة الفاجيت مصنوعة  
في مصر من قطع فرنساوية والمانية .

8. a. The MSA word مدى means "range," "extent" and "furthestmost point."

Example:

This is a long-range gun.

دء مدفع بعيد المدى .

There are no planes in  
sight (in the range of vision).

ما فيش طيارات على مدى البصر .

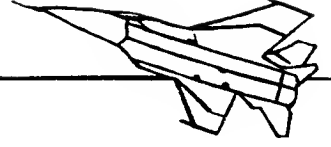
- b. مدى الطيران has the meaning "flight range."

Example:

The flight range of any plane  
depends on the capacity of its  
fuel tank.

مدى طيران الطيارة بيتوقف  
على سعة خزان الوقود .

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the second person imperative. Make any necessary changes.

Example:

(Teacher) احنا استخدمنا حوامات الهجوم الارضي بتاعتنا .

(Student) استخدم حوامات الهجوم الارضي بتاعتك .

٠١ القائد انقذ الكتيبة بتاعته بسرعه .

٠٢ هجم بالدبابات وماخسرش المعركة .

٠٣ المهندس وفر قطع الغيار دي عشان الدبابة .

٠٤ الرقيب وزن الطائرة وعليها حموله كامله .

٠٥ العقيد عزز قواته قبل المعركة .

٠٦ الطيارات ثلت حركة المشاة .

٠٧ الاسير فكر في طريقة عشان يهرب .

٠٨ القائد امرهم يبعثوا الحوامات .

### Two

Complete the following sentences by following the pattern established by the example.

Example:

(Teacher) في ظرف ٣٠ دقيقة ....

(Student) في ظرف ٣٠ دقيقة حتكون الحوامه جاهزه .

٠١ الميكانيكي طح الدبابة في ....

٠٢ الطيارات ثلت حركة ....

٠٣ هو ساكن في طريق ....

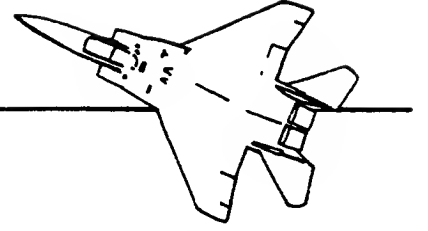
- ٠٤ المهندس فكر في طريقة عشان .....
- ٠٥ القاشد بيعت تعزيزات .....
- ٠٦ مدى طيران الحوامه دى .....
- ٠٧ المدفع ده عيار .....
- ٠٨ جهاز التبريد بتاع العربية بيعتمد .....
- ٠٩ الطائرة بتتكون من جسم و.....



يعنى بلاش اذاكر ؟  
النور مقطوع في البيت



## CLASSROOM EXERCISES



### Questions on Comprehension Drills

Listen to the information about different kinds of planes, then answer the questions. You may take notes during the reading.

#### Exercise 1

- وزن الطائرة : ٣٩٩٩ كيلوجرام
- اقصى حمولة لها : ٢٣٥١ كيلوجرام
- طول ممر الطلوع : ٢٩٣ متر
- طول ممر الهبوط : ٢٥٠ متر
- اقصى سرعة : ٣٩٧ كيلومتر / ساعة

وزن الطائرة كام كيلو ؟

الطيارة دى تقدر تشيل كام كيلوجرام ؟

محتاجة لممر طوله قد ايه عشان تطلع في الجو ؟

محتاجة لممر هبوط طوله قد ايه ؟

ايه اقصى سرعة للطيارة دى ؟

#### Exercise 2

الطيارة بوبنج (YC-14) محتاجة لممر اقلاع طوله ١٧٥ م عشان تطلع في

الجو وحمولة الطيارة دى ٦٤ ألف كيلوجرام

اسم الطيارة ايه ؟

طول ممر الهبوط بتاع الطيارة دى قد ايه ؟

الطيارة دى اعتراضية ولا مقاتلة ولا قاذفة ولا نقل ؟

## Exercise 3

الطيارة الروسية انتنوف ٢٦ (AN-26)

طيارة نقل متوسطة • حمولتها ٥٥٠٠ كيلوجرام ومدى طيرانها ٩٠٠ كيلومتر على  
خزان وقود واحد • محتاجه للممر هبوط طوله ٧٥٠ متر وممر اقلع طوله  
٨٠٠ متر •

اسم الطيارة دي ايه ؟

نوعها ايه ؟

حمولتها كام ؟

مدى طيرانها قد ايه ؟

محتاجة للممر هبوط طوله قد ايه ؟

## Exercise 4

الطيارة جـ ٢٢٢ (G-222)

تقدر تشيل ٤٤ فرد بمعداتهم او ٤٠ مظلي وما تقدرش تشيل اكر من ٧٠٠٠  
كيلوجرام • ومدى طيرانها ٢٠٠ كيلومتر ، وتقدر تطير مسافة ٥٠٠٠ كيلومتر لو  
كانت حمولتها ١٠٠٠ كيلوجرام بس ، ووزنها وقت الاقلاع ٢٥٠٠٠ كيلوجرام •

اسم الطيارة دي ايه ؟

تقدر تنقل كام عسكري ومظلي ؟

مدى طيرانها قد ايه ؟

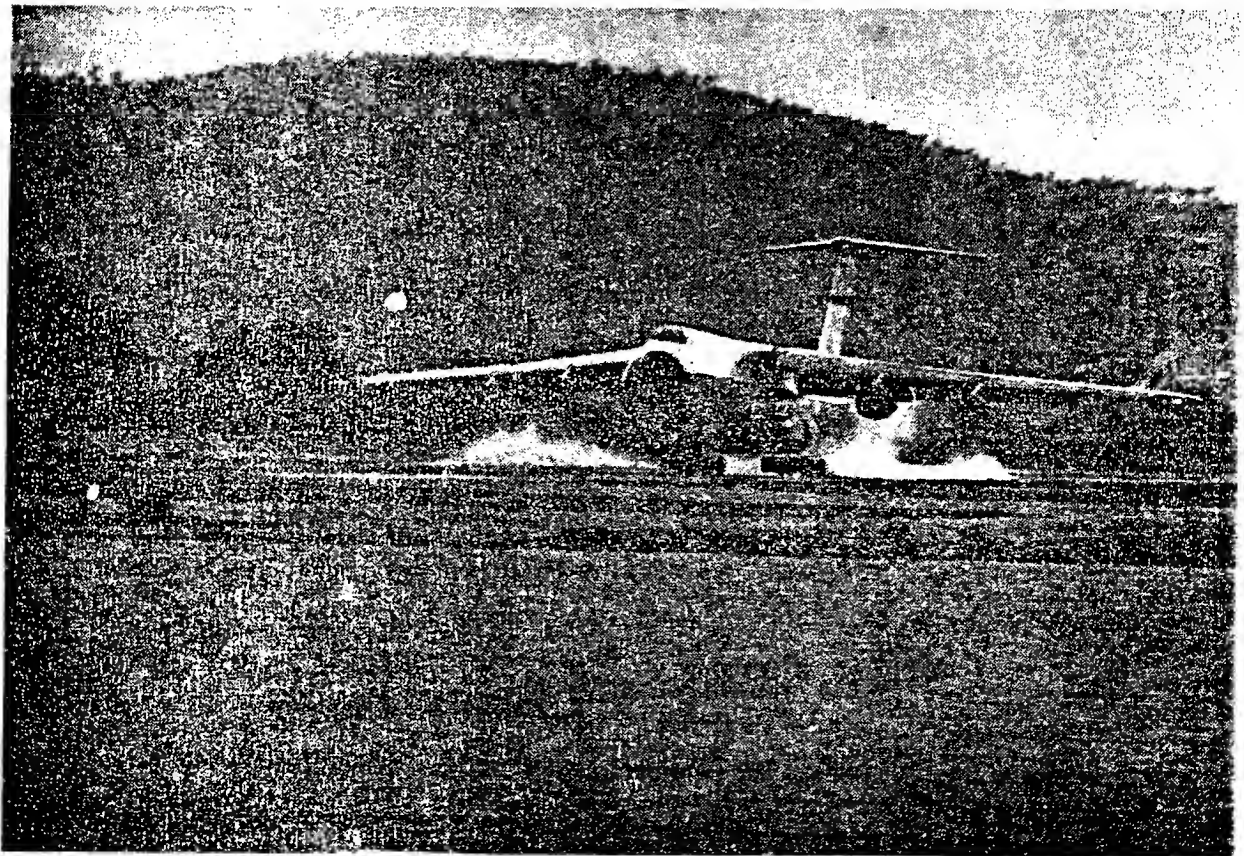
في انهي حالة تقدر تطير الطيارة دي ٥٠٠٠ كيلومتر من غير تموين في الجو ؟

## Exercise 5

الطيارة الروسية انتنوف ٧٢ (AN-72)

- طقم : ١٠ افراد
- المحرك موجود في الجناح
- الديل عالي وعلى شكل T
- حمولة الطيارة ٥٠٠٠ كيلوجرام

- ايه نوع الطيارة دي ؟
- المحركات موجودة فيين ؟
- الديل على شكل ايه ؟
- حمولة الطيارة قد ايه ؟



طيارة امريكاني من طراز سي - ١٥ جالاكس

## Exercise 6

(Agusta-Bell 212ASW)	الحوامة اوجستابل ٢١٢
٣ او ٤ افراد •	الطقم
فيها مكان كافي لعدد ٢ طيارين وسبع افراد او ٢ طيارين	سعة
٤ نقالات و٤ افراد •	
عدد ٢ طوربيد او عدد ٢ صاروخ جو سطح •	التسلح
مهاجمة السفن والزوارق والغواصات •	المهمة
٤١٢ متر •	الطول
١٠٢١ كيلوجرام •	وزن خزان الوقود
٣٥٦ كيلوجرام •	وزن الخزانات الاحتياطية
١٣٠ عقده •	السرعة القصوى

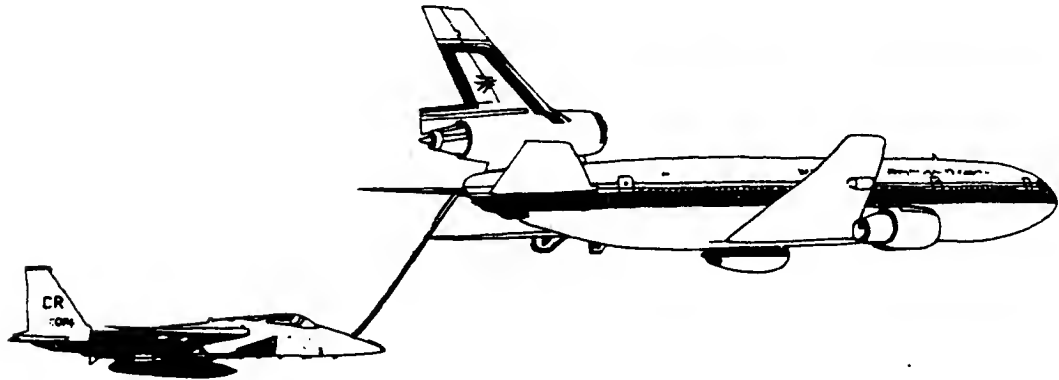
١. اسم الحوامة ايه ؟
٢. الطقم بيتكون من كام فرد ؟
٣. الحوامة دي فيها مكان لكام فرد ؟
٤. الحوامة دي فيها كام طيار ؟
٥. اتكلم عن تسلح الحوامة •
٦. ايه مهمة الحوامة دي ؟
٧. ايه انواع خزانات الوقود اللي في الحوامة ؟
٨. سرعتها القصوى قد ايه ؟

Simulated Field Activity

## Exercise 1

Study the drawing and orally answer the questions based on it.

- ٠١ في كام طيارة في الصورة ؟
- ٠٢ الطيارة اللي فوق نوعها ايه ؟
- ٠٣ الطيارة اللي فوق بتعمل ايه ؟
- ٠٤ الطيارة اللي تحت نوعها ايه ؟
- ٠٥ ايه نوع الوقود اللي بتستعمله الطيارات ؟
- ٠٦ انهي طيارة هي اللي محتاجة الوقود ؟ ولية ؟
- ٠٧ لو الطيارة اللي فوق ماجتش في الوقت المطلوب (بالظبط) الطيارة الثانية  
تعمل ايه ؟
- ٠٨ تفتكر خزان انهي طيارة فاضي ؟ وانهو خزان مليان ؟
- ٠٩ تفتكر الطيارة اللي فوق حتفضي كل الوقود اللي في خزانها ؟
- ١٠ تفتكر انهي طيارة طايروا بسرعة اكبر ؟

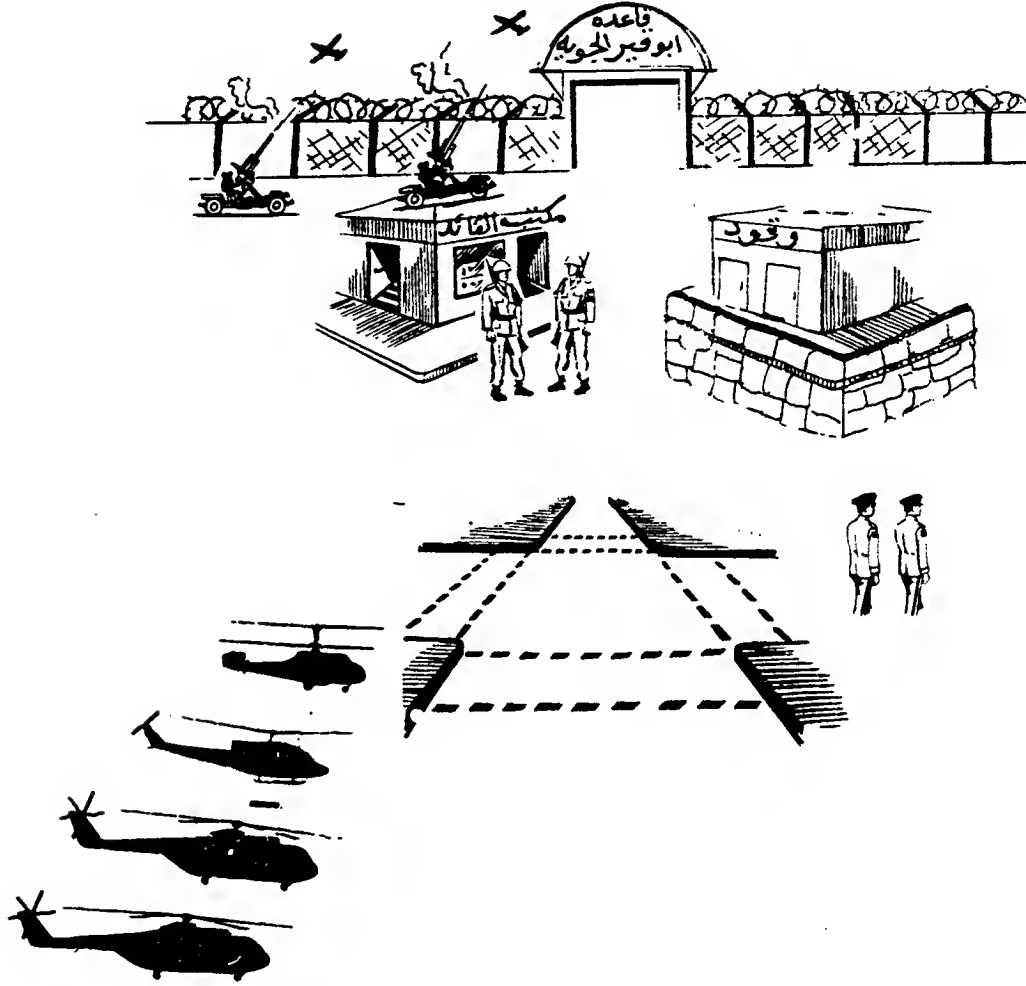


Tanker cargo aircraft DC-10 refueling an F-15.

طيارة نقل دي سي ١٠- للتموين في الجو بتمون طيارة ف - ١٥ .

## Exercise 2

Study the drawing and orally answer the questions based on it.



- ٠١ فيه كام حوامة في القاعدة ؟
- ٠٢ ايه اسم القاعدة ؟
- ٠٣ فين مكتب القائد ؟
- ٠٤ مكتب القائد على يمين المخازن والا على شمالها ؟
- ٠٥ مخزن الوقود متحصن بايه ؟
- ٠٦ فيه كام عسكري في الصورة ؟
- ٠٧ الجدار اللي قدام المخازن مبني بالاسمنت ؟

What Do You Say?

Listen carefully to the following statements, taking notes if necessary.  
Follow the instructions given in each statement.

١. التقرير اللي معاك بيقول ان القاعدة اللي في الجنوب عندها حوامتين هجوم ارضي واربع طائرات نقل كبيرة .  
اتكلم عن انواع الطائرات الموجودة في القاعدة .
٢. المناورات اللي قايمه بيها الكتيبة الثانية محتاجة لتلات حوامات بحملات صواريخ في ظرف نص ساعة .  
وانت ظابط الاتصال بتاع الكتيبة اطلب الطائرات دي من القيادة بتاعتك .
٣. انت عاوز تغير المدافع اللي على الطائرة اللي في القاعدة بمدافع عيار ١٥٥ مم وعاوز تعرف من الميكانيكي كام ساعة يحتاجها التغيير .  
تقول ايه للميكانيكي بتاعك ؟
٤. القوات والمعدات اللي مطلوب نقلها للمناورة بتتكون من ٢٧ عسكري بمعداتهم و١٨ بقالة ومدرعتين وزن الواحدة ١٥٠٠٠ كيلو .  
اسال القيادة عن عربيات النقل والطائرات اللي لازمها لنقلهم .
٥. انت قائد طائرة نقل محتاجة لممر طوله ٧٣٠ متر عشان تنزل في المطار .  
اتكلم مع المطار واطلب التصريح بالنزول .
٦. الحواما بتاعتك رجعت من المناورة دي كلها مكسور .  
اطلب من المهندس انه يطلعها في ظرف يومين .

Role Playing

Student 1. Prepare questions based on the following three situations.

Student 2. Answer Student 1's questions.

Situation 1

The pilot of a G-222 airplane is calling his base to ask to be refueled in the air. The plane, which is carrying 40 paratroopers with a weight of 3000 kilograms, is 1500 kilometers from base and flying east-west at 300 kilometers per hour.

Situation 2

The pilot of an airplane in need of repair tells the engineer about his problems with different parts of the plane. The engineer checks the rocket attachments and informs the pilot how long it will take before the plane is ready for use.

Situation 3

The commander of the 5th Battalion and his liaison officer are discussing the transport requirements of some equipment. The commander specifies which of the following supplies are to be shipped by plane and which by truck.

٧٠٠٠ متر سلك شايك وزنهم ٣٥٠٠ كيلو

٢٠٠ عامود تلفون ونور وزن العمود الواحد ٢٥ كيلو

٢٥ نقاله لنقل الجرحى وزن النقالة الواحد ١٥ كيلو

٤ دبابات برمائية من طراز شريدان وزن الدبابة الواحدة ١٥٠٠٠ كيلو

٢ مدرعتين وزن الواحد ١٧٠٠٠ كيلو



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

## Situation 1



الحوامة ( الهليكوبتر ) م ٨٧ جاهزة  
عشان تنقل العساكر بمعداتهم ؟

How many soldiers are ready?

٣٥ عسكري جاهزين النهارده و٦٢ حيكونوا  
جاهزين بكرة .

What is the weight of their equipment?

كل عسكري شايل معدات وزنها ٢٥ كيلو .

Is there any other equipment ready to be transferred today?

فيه ٢٠ نقاله و٤٥ سرير .

What is the weight of all these together?

١٢٨٠٠ كيلو بس . امتي حتكون جاهز  
للاقلاع ؟

I'll go to Colonel Salama's office to get my orders, and I'll be ready in an hour.

طيب متشكر يا افندم .

## Situation 2



الطيارة اوجستا ٢١٢ طالبة تموين  
في الجو بسرعة .

Where is it located?

على بعد ٢٠٦ كيلو جنوب قاعدة العريش .

Did you inform headquarters?



ايوه كلمت ظابط الاتصال هناك وهو  
اللي حيوصل بطيارة التموين .

Do you still have them  
on the radio?

ايوه ، انا لسه على اتصال بيهم .

OK. I'll talk to the officer  
in charge of the fuel stores  
to get the orders issued.

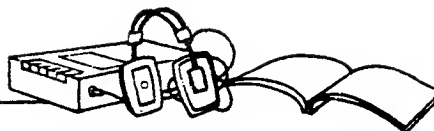
طيب انا حاتل بيك في مخازن الوقود  
بعد خمس دقائق واخبرك عن الموقف  
بالتفصيل .

Thank you.



تشكيل من طيارات الهليكوبتر الامريكاني .

# **HOMEWORK**



## Exercise One

Use SATTS to write 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**Exercise Three**

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ فيه مكان لكam نقالة في الطيارة ؟
- ٠٢ انهى كتيبة عملت المناورة ؟
- ٠٣ وعملتها فين ؟
- ٠٤ الطيار وصل من القاعدة الساعة كام ؟
- ٠٥ الطيار حيوصل المستشفى العسكري الساعة كام تقريبا ؟
- ٠٦ كام نقلة لازم الطيار يعملها عشان ينقل كل المتعورين ؟
- ٠٧ المستشفى بعيد عن القاعدة بكam كيلو ؟
- ٠٨ تفتكر الطيار حيوصل ثاني دفعة من المتعورين للمستشفى الساعة كام تقريبا ؟

**Exercise Four**

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

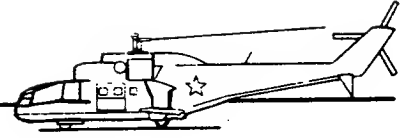
1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ كام طيارة طلعت من المطار الساعة ١٤٠٠ ؟
- ٠٢ ايه نوع الطيارات اللي طلعت الساعة ١٤٠٠ ؟
- ٠٣ اشارة مركز الرادار بتقول ايه ؟
- ٠٤ انهو مركز دفاع جوي اللي بيعت سرب اعترافى ؟
- ٠٥ طيارات العدو دمرت ايه في المطار ؟



مناورة النجم الساطع لسنة ١٩٨١  
مناورات الشرق الاوسط ابدت من شهور في فصول  
معهد الدفاع للغات في مونترية \*

الرقيب جيمس ابل من السرية (١) في معهد الدفاع للغات بمونترية في  
كاليفورنيا قال "المودن كان بيدان الصبح بدري والمصريين كانوا له نايمين ...  
كنا زي ما نكون بنقرا في مجلة الناشيونال جيوغرافيك ... نزلنا في المطار  
الساعة اربعة الصبح والادان كان الساعة ٣٠ ر٤ ... بالظبط زي ما بنشوف في  
الافلام ..."

الرقيب ابل كان في الشرق الاوسط عشان مناورة النجم الساطع لسنة ١٩٨١ .  
والتدريبات دي كانت لقوات من جيوش مصر والسودان وعمان واكثر من ٥٠٠٠ عسكري  
امريكاني .

تدريب الرقيب ابل والخبرا التانيين على المناورات دي ابتدا من مدة كبيرة  
قبل ما يشوفوا شروق الشمس على الاهرامات لأول مرة . التحضيرات لمناورات النجم  
الساطع ابدت في فصول معهد الدفاع للغات في مونترية .  
اغلب الخريجين من معهد الدفاع للغات ما هيشغلوش في البلاد اللي اتعلموا  
لغاتنا ، بس فيه كثير من الخريجين التابعين للجيش هيتعينوا في وحدات تابعة  
لقوات الانتشار السريع . ومهمة القوات دي هي حماية المناطق اللي فيها خطر  
بيهدد المصالح الامريكية .

ولما اتقرر اشتراك قوات الانتشار السريع في مناورة النجم الساطع ، اشترك  
فيها خبراء اللغة العربية ، وبالرغم من انهم كانوا سايبين المعهد من مدة ،  
ولكنهم ما اهملوش دراسة اللغة العربية .

\*A translation into Egyptian of an article published in the Monterey Peninsula Herald, Sunday, May 9, 1982. Used by permission.

الرقيب جيرى هامبتون اتخرج من القسم العربي في مارس سنة ١٩٧٩ وهو دلوقتي

بيشتغل في سرية الجيش رقم ٢٦٥ في معسكر كامبل في ولاية كنتاكي . هامبتون

بيقول : "بعد ما تلتحق بوحدةك ، لازم تفضل تستعمل الكتب والشرايط العربى ...

احنا بنأخذ يومين كل اسبوع عشان ندرس عربى "

ورئيس العرفا ريك ويرثن ومراته الرقية تينا ويرثن اتخرجوا من المعهد في

شهر مارس سنة ١٩٨٠ . وتينا قدرت تكمل دراستها للغة العربية في مركز جون كندي

الحربي في معسكر براج في نورث كارولينا ، وكمان قدرت تشتغل مدرسة لغة عربية

لطلبة الكلية الحربية في وست بوينت .

الرقيب ابل والرقيب كلايتون بيدرسوا دلوقتي البرنامج المتوسط في المعهد

وبيقولوا ان البرنامج المستخدم للمحافظة على مستوى المعلومات في القسم العربي

برنامج كويس . وقالوا كمان انهم كانوا كل يوم جمعة الصبح بيدرسوا اللهجات

العربية وانهم كاشوا بيستعملوا الكتب والشرايط بتاعة معهد اللغات .

لما الوحدات بتاعة القوات بتستعد للسفر للخارج ، خبراء اللغة كمان

بيستعدوا لتحضير كل البيانات بتاعة الاسلحة الامريكية بالعربي ، وكمان بيعلموا

العساكر الامريكان شوية كلمات واصطلاحات عربي وبيفهموهم التقاليد والعادات

العربية .

اول حاجة لغتت نظر الخبرا بعد وصولهم لمصر كانت الصحرا المصرية . الرقيب

ويرثن قال : "كان فيه عاصفة رملية يوم ما وصلت . " وكلايتون قال : "الرمل موجود

في كل حاجة ، في الهدوم ، وفي الاكل ، ولما تفتح علبة خوخ عشان تاكلها تلاقي

الرمل دخل فيها قبل ما تخلصها . "

وتينا ويرثن قالت : "احنا نسينا مرة باب الخيمة مفتوح ولقيننا الرمل مغطي

كل حاجة فيها . "

الحياه مع العساكر المصريين كانت تجربة كويسة لخريجين معهد اللغات .

ريك ويرثن قال : "انا خسيت ٢٠ رطل مدة وجودى مع الجيش المصرى ، وفي الحقيقة

ماكنتش لازم اخس . الفطار كان الساعة خمسة الصبح وبيتكون من شاي سخن حلو قوي

وشوربة عدس او شوربة بصل ، والغدا كان رز وخضار وسمك بارد ، والعشا كان حاجة

هم بيسموها لحمه بس احنا كنا مش متاكدين . "

ايل قال كمان : " اكل التعيين بتاعنا كان بيعجب المصريين جدا ."  
 وطبعاً الامريكان جربوا الاكل اللي بيبيعهو البياعين المصريين في الشارع .  
 الطعمية اكله مشهورة قوي وهي عبارة عن فول مخلوط بالبهارات ومعمول على شكل  
 اقراص او كور صغيرة مقلية في الزيت .  
 ايل قال : " الطعمية كويسه لو مافيهاش رمل " وقال كمان ان بيع الطعمية  
 كان عنده كتاب المواصفات رقم ( س ١٤١ نقل ) بتاع القوات الجوية الامريكية وانه  
 كان بيقطع صفحة من الكتاب ويعملها قرطاس عشان يعبي فيه الطعمية .

### TRANSLATION

#### Mideast Maneuvers Began Months Earlier in DLI Classrooms

The call to prayer came early for the residents of the sleepy Egyptian community.

According to Staff Sergeant James Abell of Company A of the Defense Language Institute, Foreign Language Center, at the Presidio of Monterey, "It was just like stepping into the pages of National Geographic. We landed at the airfield at 4 a.m., and the call to prayer began at 4:30. It was just like in the movies."

Abell was in the Middle East for Operation Bright Star 81. This exercise was conducted by more than 5000 Americans along with elements of the Armed Forces of Egypt, the Sudan and Oman.

But the work for Abell and other linguists started long before they saw the first sunrise over the Pyramids. The preparation for Bright Star began in classrooms at DLI.

Most Arabic language graduates from the language school do not normally get assigned to stations in a country where they have an opportunity to use their language on a daily basis.

Army graduates are often posted to units that are a part of the Joint Services Rapid Deployment Force. The mission of this force is to respond swiftly to "contingencies threatening U.S. vital interests."



When RDF units were selected to take part in Operation Bright Star, their Arabic linguists also participated. Even though they had already left the classrooms of DLI, they had not been neglecting their language training.

One former student, Sergeant Jerry D. Hampton, now a member of the 265th Army Security Agency Company at Fort Campbell, KY, left DLI in March of 1979.

#### Language Maintenance

Hampton relates, "After arrival at your unit, you continue to use the language tapes and books. We have two days a week devoted to language maintenance training."

Staff Sergeant Rick Werthen and his wife, Specialist 5 Tina Werthen, both graduated from DLI in March 1980. Tina Werthen was able to continue her language studies at the John F. Kennedy Special Warfare Center at Fort Bragg, NC. She was also able to serve as an Arabic instructor to cadets at the U.S. Military Academy at West Point.

Two students now back at DLI for the intermediate course, Abell and Sergeant Joe Clayton, agreed that the language maintenance programs offered by their units worked.

"Every Friday morning we studied Arabic dialects," Abell said, "as well as using the tapes and books from DLI."

As the units prepared to deploy overseas, the linguists found themselves preparing charts and briefings on American weapon systems in the Arabic language. They also taught Arabic phrases and gave classes on the customs and culture of Egypt.

When the linguists arrived in Egypt, one of the first impressions was of the sea of sand that is the Egyptian desert. Rick Werthen commented that "There was a sandstorm the day I got there."

#### Sand Everywhere

Clayton remembers the sand very well. "Sand got into everything; what you wore, what you ate, everywhere. If you opened a can of C-ration peaches, sand would be inside the can before you finished."

"We left the tent flap open once," Tina Werthen recalled. "Sand covered everything."

Living with the Egyptian soldiers was a learning experience for the DLI grads. Rick Werthen remembers his time with the Egyptian Army: "I lost 20 pounds with them that I really didn't need to lose."

According to Werthen, breakfast was served at 5 a.m. and consisted of very sweet, hot tea and a cup of either onion or bean soup. Lunch was rice, vegetables and cold fish. "Dinner," Werthen said, "was some stuff they called meat, but we weren't really sure."

"C-rations," Abell said, "were great attractions for the Egyptians."

Of course, the Americans tried the foods that were sold by the local vendors. One of the most popular items was ta'miyyah, a mixture of different types of fried beans combined with spices that can be eaten in small patties or balls. Abell said the ta'miyyah "was very good if you got some without sand."

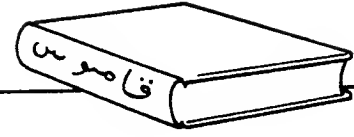
Describing how it was served, Abell said, "the vendor had an air force manual for a C-141 transport. He would rip a page out of the manual and form a cone with the page, then fill the cone with ta'miyyah."

(Continued in Lesson 32, Enrichment.)



عسكري المراقبة المصري يساعد عسكري الرماية الامريكاني  
في التدريبات الصحراوية لعملية النجم الساطع لسنة ٨١ •

# VOCABULARY



<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
cargo, load		حمولة
complete		كامل
copilot		مساعد طيار
fuel		وقود
furnish, save (to)		وفر
fuselage		جسم الطائرة - هيكل الطائرة
helicopter	هليكوبتر	حواصة
lose (to)		خسر
maximum		أقصى
movements		تحركات
paralyze (to)		شل
propeller, fan		مروحة
reinforce (to)		عزز
rescue (to)		أنقذ
rocket attachments		حملات صواريخ
solution		حل
specification		مواصفات
strecher		نقالة
supply		تموين

<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
tail	ذييل	
take off (to)	طلع	اقلع
think (to)		فكر
transport plane	طيارة نقل	
way, method		طريقة
wing		جناح
within (time)		في ظرف

# LESSON 32

## Warships and Submarines




### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to ask and answer questions about:

- Names, places and conditions of manufacture of naval units.
- Sizes, weights, speeds, horsepower and armaments of warships.

# Communicative Exchanges

FRAME I 

المقدم بحري روبرت ظابط متعين للخدمة في بلاد اجنبية ، نيمال العقيد بحري

نيمال ابراهيم عن وحدات الاسطول الجاهزة للعمليات الحربية .

روبرت : ايه اهم وحدات الاسطول الجاهزة للعمليات الحربية ؟

نيمال : فيه ٥ مدمرات ، ٣ فرقاطات موجودين في الخدمة لكن شوية منهم

محتاجين عمره .

روبرت : عندكم غواصات ؟

نيمال : عندنا ستة لكن الامكانيات الحربية بتاعتهم ضعيفة ولازمهم تجديد .

روبرت : ايه القطع الخفيفة اللي عندكم ؟

نيمال : زوارق دورية مسلحة بالصواريخ اتعملت في الترسانة الاهلية ما بين سنة

٧٥ ، ٧٦ . وكمات ٢٤ زورق طوربيد لحماية السواحل وكلهم من صنع

روسيا .

روبرت : فيه قطع ثانية ؟

نيمال : طبعا ، فيه ثلاث ناقلات دبابات لعمليات الاقتحام البرمائية ، كنا عملنا

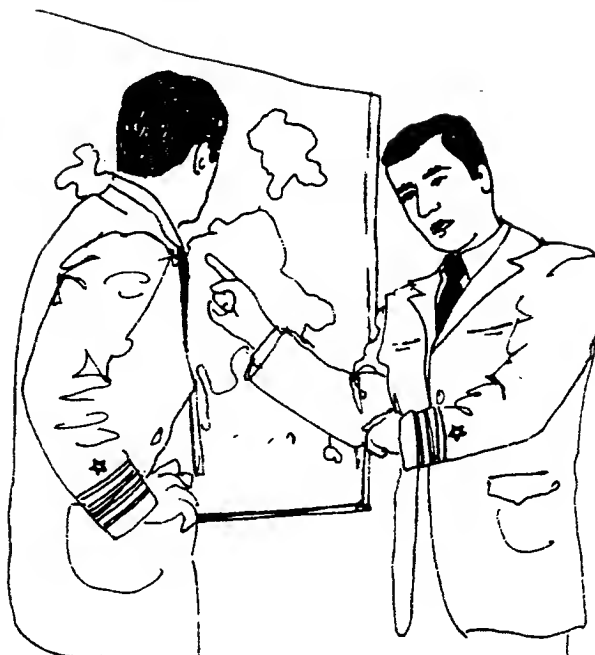
فيها تعديلات . ١٠ كاسحات الغمام كمان .

روبرت : والقطع دي جديدة ؟

نيمال : لا ، لكن في بحر ٣ سنين ان شاء الله حنغير معظم القطع دي بقطع جديدة .

والقطع القديمة يا اما نجدها يا اما نفورها ونستعمل اجزاءها

قطع غيار .

TRANSLATION

Commander Roberts, who has been assigned as a foreign area officer, is asking Nabil Ibrahim, a captain in the navy, about which units of the fleet are ready for military operations.

CDR Roberts: What are the most important fleet units ready for military operations?

CPT Ibrahim: Five destroyers and three frigates are in service, but some of them need repair.

CDR Roberts: Do you have (any) submarines?

CPT Ibrahim: We have six submarines, but their military performance is weak and they need renovation.

CDR Roberts: What light units do you have?

CPT Ibrahim: Patrol boats armed with missiles that were manufactured at the National Ship Yard in 1975 and 1976. Also, we have 24 Russian-made torpedo boats for coastal protection.

CDR Roberts: Are there any other units?

CPT Ibrahim: Of course. There are three modified tank transports for amphibious assault and ten minesweepers, too.

CDR Roberts: Are these units new?

CPT Ibrahim: No, but in three years we'll replace (change) most of them with new units, God willing. We'll either remodel the old ones or strip (them) and use the parts for spares.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ نبيل قال عندهم كام مدمرة ؟
- ٠٢ زوارق الداورية متسلحة بايه ؟
- ٠٣ الزوارق دي اتعملت امتي ؟
- ٠٤ ايه الانواع الثانية من الوحدات البحرية الخفيفة ؟
- ٠٥ نبيل قال انهم حيعملوا ايه في القطع القديمة ؟
- ٠٦ بيستعملوا ايه في عمليات الهجوم البرمائية ؟
- ٠٧ عندهم كام كاسحة الغام ؟
- ٠٨ في كام سنة حيجددوا القطع القديمة ؟
- ٠٩ المدمرات والفرقاطات محتاجين لايه ؟
- ٠١٠ روبرت بهشتغل ايه ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ تفتكر الترسانة البحرية دي موجودة في القاهرة ولا في اسكندرية ؟ وليه ؟
- ٠٢ تعرف ايه عن السواحل المصرية ؟
- ٠٣ بيستعملوا كاسحات الالغام في ايه ؟
- ٠٤ ليه معظم القطع البحرية المصرية قديمة ؟
- ٠٥ ايه الفرق بين المدمرة والفرقاطة ؟
- ٠٦ الغواصات بتستعمل في ايه ؟
- ٠٧ "اللي يعرف يسوق عربية يقدر يسوق زورق " . ايه رايبك ؟



## EXPLANATORY NOTES

1. **عمره** means "major repair work" and "rebuilt." The verbal noun **تطليح** derived from **طلىح** is used to mean "minor repair work."

Example:

The motor needs major repair work.

الموتور محتاج عمره .

The car needs minor repair work.

العربة عاوزة تطليح .

2. **قطع** and **وحدات** both have the same meaning, "units." **قطع** is used by the navy only. **وحدات** is used by the army, navy and air force.

Example:

The colonel ordered three naval units to participate in the maneuver.

العقيد طلب ثلاث قطع بحرية  
عشان تشترك في المناورة .

Army and naval units participated in yesterday's maneuvers.

الوحدات البحرية والبحرية اشتركت  
في مناورة امبارح .

3. **اما...او...يا** is the Egyptian version of the MSA **او...او...يا**, meaning "either...or." Sometimes the particle **يا** is used without **اما**, as in the following example.

Example:

Either go to school or go home.

يا اما تروح المدرسة يا اما تروح البيت .

Or

يا اما تروح المدرسة يا تروح البيت .

Or

يا تروح المدرسة يا تروح البيت .

4. **تعديل**, meaning "modification," is derived from **عدل**, "to modify" and "to amend." The verbal noun **تعديل** is usually preceded by **عمل**, "to make" or **دخل**, "to enter," and is followed by a preposition.

## Example:

The engineer made modifications on the project.

• المهندس عمل تعديلات في المشروع .

The president amended the law.

• الرئيس عدل القانون .

5. صنع means "to manufacture." Its verbal noun is صنع and its passive participle is مصنوع .

## Example:

The boats are manufactured in the United States.

• الزوارق دي صنع امريكا .

Or

• الزوارق دي مصنوعة في امريكا .

6. فور means "to strip" and "to scrape."

## Example:

The mechanic stripped the car's engine.

• الميكانيكي فور موتور العربية .

7. كفاء is "capabilities."

## Example:

The officer has excellent capabilities.

• الضابط ده عنده كفاءات ممتازة .

8. دوريه has the meaning "patrol." In Frame I it is used with زورق in زورق دوريه to stand for "patrol boat." Notice that لنش , "boat," is used interchangeably with زورق .

## Example:

The patrol boat is broken.

• لنش الدورية مكسور .

Or

• زورق الدورية مكسور .

The patrol soldier is not at his post.

• عسكري الداورية مش موجود في الموقع بتاعه .

9. **ضعيف** , meaning "weak," is the opposite of **قوي** , "strong." In Egyptian **قوي** means both "strong" and "very."

Example:

The sick man is very weak.

• **الرجل العيان ضعيف قوي**

10. **قديم** , meaning "old," is the opposite of **جديد** , "new." The plural form of **قديم** is **قدام** and that of **جديد** is **جداد** .

Example:

Hasan and Mahmoud are old friends.

• **حسن ومحمود صباب قدام**

These two ships are old.

• **المركبين دول قدام**

These three boats are new.

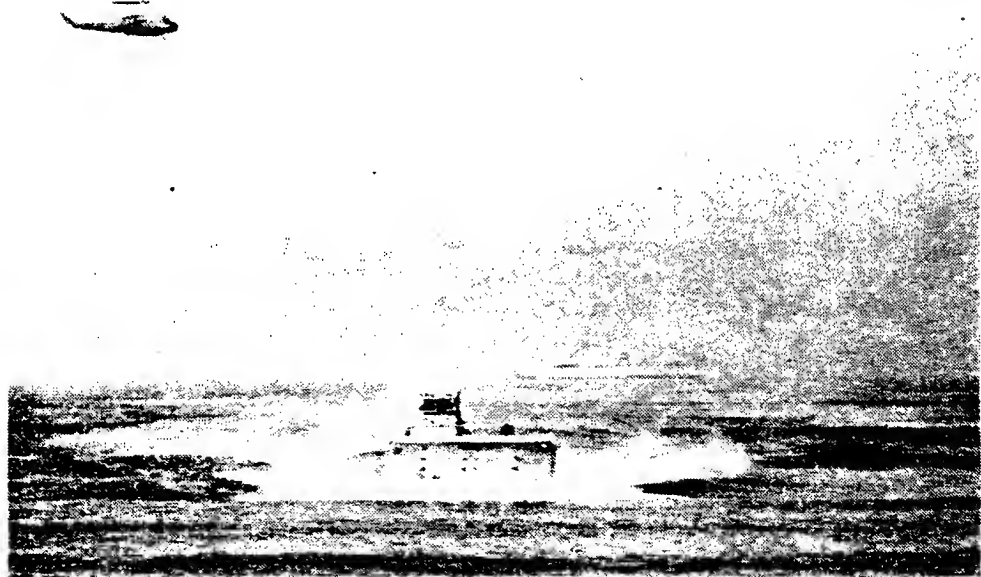
• **التلات زوارق دول جداد**

In ED **قديم** , "old," is not used to describe age, as in English. The word **عجوز** is used instead.

Example:

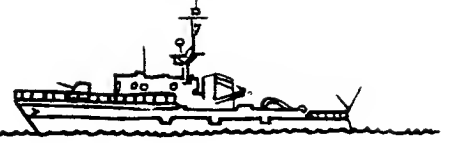
Saïd's father is very old.

• **ابو سعيد عجوز قوي**



• **زورق للانزال البرمائي**

## DRILLS



### One

Negate the following sentences. Make any necessary changes.

Example:

- (Teacher) وحدات الاسطول جاهزه للعمليات الحربية .
- (Student) وحدات الاسطول مش جاهزة للعمليات الحربية .
- ٠١ شويه من الوحدات دي محتاجه عمره .
  - ٠٢ مورتورات الغواصة لازمها تجديد .
  - ٠٣ ناقلة الدبابات قديمة وعاوزه تطيح بسرعة .
  - ٠٤ لنش طوربيد واحد يقدر يحمي السواحل كلها .
  - ٠٥ زوارق الدورية مسلحة بالصواريخ وجاهزه للمناورة .
  - ٠٦ احنا عملنا تعديلات في زوارق الطوربيد الجديدة .
  - ٠٧ كاسحة الالغام دخلت الترسانة الاهلية .
  - ٠٨ المهندس حيفور الفرقاطة وحيستعمل اجزاء منها قطع غيار .
  - ٠٩ حته الارض دي واطيه عن مستوى البحر .

### Two

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the imperfect (future) tense.

Example:


- (Teacher) الميكانيكي فور ماكينة الزورق .
- (Student) الميكانيكي حيفور ماكينة الزورق .
- ٠١ المهندس قطع قلع المركب ولحمه .
  - ٠٢ القبط البحرية دي اشتركت في المناورة .
  - ٠٣ اللنشات طلست من الميناء في دورية حراسة .

- ٠٤ الظابط الامريكاني طلب قايمه بكل القطع القديمة .
- ٠٥ قائد الغواصة ساق الزورق بنفسه .
- ٠٦ الفرقاطة خشت يا اما رصيف نمره ٧ يا رصيف نمره ٩ .
- ٠٧ القائد عدل الخطة بتاعته .
- ٠٨ الغواصة غطست قبل ما يشوفها الزورق .
- ٠٩ كل التعديلات اتعملت في الترسانة الاهلية .
- ٠١٠ عمليات الاقتحام البرمائية خلصت الساعة ثمانية .



عملية انزال برمائية .

# Communicative Exchanges

FRAME II 

العفيد بحري بيسال المساعد بتاعه صالح عن الفرقاطة اللي حيدظها  
الميناء الشرقية .

نجيب : وزن الفرقاطة بالحمولة قد ايه ؟

صالح : ٢٣٠٤ طن .

نجيب : ابعادها قد ايه ؟

صالح : الطول ١٠٨ر٤ م والعرض ١١ر٣ والارتفاع من القاع لسطح المركب ٧ر٣ م

الارتفاع الكلي بالساري ٧ر٩٥ م

نجيب : فيها كام مكنسة ؟ وقوتها قد ايه ؟ وايه مجال المناورة بتاعتها ؟

صالح : فيها مكنتين ديزل قوتهم الاجمالية ٧٨٠٠ حصان . مجال المناورة

بتاعتها واسع .

نجيب : السرعة القصوى قد ايه ؟

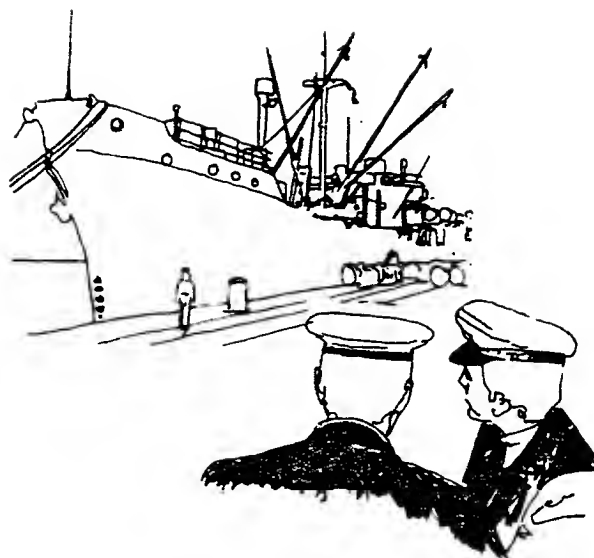
صالح : ٣٥ عقدة .

نجيب : فيه بيانات مكتوبة في مستندات الفرقاطة عن الاسلحة بتاعها ؟

صالح : ايوه فيها مدفع عيار ١٢٧ مم ، وقاذفات صواريخ سطح سطح ١٠٥ مم ،

وقاذفات صواريخ مضادة للطائرات ، وانابيب طوربيد عيار ٣٢٤ مم مضادة

للفواصات .

TRANSLATION

Captain Nagib, the harbor master, is asking his harbor pilot Salih about the frigate which Salih will guide to the Eastern Port.

CPT Nagib: What is the weight of the frigate with cargo?

Salih: Two thousand three hundred four tons.

CPT Nagib: What are its dimensions?

Salih: The length is 108.4 meters; the width, 11.3 meters; the height from keel to deck, 7.3 meters. The total height including the masts is 7.95 meters.

CPT Nagib: How many engines does it have, and what is its horsepower? Also, what is its range of maneuverability?

Salih: The frigate has two diesel engines; total horsepower is 7800. Its range of maneuverability is outstanding.

CPT Nagib: What is its maximum speed?

Salih: Thirty-five knots per hour.

CPT Nagib: Is there any data (written) in the documents of the frigate concerning its armaments?

Salih: Yes, it has a 127-mm cannon, a 105-mm surface-to-surface rocket, antiaircraft-missile launchers and some 324-mm antisubmarine torpedo tubes.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ ايه نوع المركب اللي بيتكلموا عنها ؟
- ٠٢ المركب دي فيها سلاح مضاد للطائرات ؟
- ٠٣ قد ايه طول المركب ؟
- ٠٤ قد ايه ارتفاع صارى المركب ؟
- ٠٥ المركب فيها كام مكنسة ؟
- ٠٦ قد ايه قوة المكنسة الواحدة في المركب ؟
- ٠٧ قد ايه السرعة القصوى بتاعة المركب دي ؟
- ٠٨ المركب دي فيها كام مدفع ؟ وعيار كام ؟
- ٠٩ المركب دي فيها سلاح مضاد للغواصات ؟
- ٠١٠ المركب بيتستعمل انهو نوع من القنود ؟
- ٠١١ نجيب وصالح بيشتغلوا ايه ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ ايه ابعاد الاودة اللي انت قاعد فيها ؟
- ٠٢ ايه اقصى سرعة للعربيةات في ولاية كاليفورنيا ؟
- ٠٣ بكام لتر الديزل هنا في مونترية ؟
- ٠٤ تفتكر الفرقاطة اللي بيتكلموا عنها في الدرس ده مصرية ؟
- ٠٥ صارى المركب بيتستعمل في ايه ؟
- ٠٦ اتكلم عن اى مكنة عندك في البيت .
- ٠٧ الفرقاطة اكبر من زورق الدائرية ولا اصغر ؟



## EXPLANATORY NOTES

1. الفرقاطة , "frigate," is a warship weighing 5 to 7000 tons. It is smaller than a cruiser but larger than a destroyer.

Example:

The frigate anchored outside the port.

• الفرقاطة وقفت بره المينا

2. In both MSA and Egyptian بعد means "distance" and "far away." Its plural, ابعاد, is "dimensions."

Example:

Keeping far away from him is as good as gaining booty.

• البعد عنه غنيمة

The dimensions of the box include length, width and height.

• ابعاد الصندوق هي طوله وعرضه وارتفاعه

3. قاع is "bottom." قاع المركب has the meanings "ship's keel" and "lowest point of a ship."

Example:

The ship sank to the bottom of the sea.

• المركب غرقت في قاع البحر

The ship's keel is broken.

• قاع المركب مكسور

4. سطح means "roof" and "deck."

Example:

The gun is on the deck of the ship.

• المدفع على سطح المركب

The man slept on the roof of the house.

• الراجل نام على سطح البيت

5. صاري المركب , meaning "ship's mast," is sometimes pronounced  
 صارية المركب . سارية and صاري mean "mast."

Example:

The antenna is mounted on  
 the ship's mast.

الايريال متركب على صاري المركب .

6. مكنة is "engine" and "machine."

Example:

The boat's engine needs  
 repair.

مكنة الزورق لازمها تطيح .

He bought a sewing  
 machine.

اشترى مكنة خياطه .

He has an ice cream machine.

عنده مكنة بتعمل جيلاتي .

7. مستندات is the plural of مستند , meaning "document." In Frame II  
 مستندات الفرقاطة means "official papers" and "documents of the frigate."

Example:

The interrogation's documents  
 are with the intelligence  
 officer.

مستندات الاستجواب مع ظابط  
 المخابرات .

8. وراء , meaning "behind," is the opposite of قدام , "front."

Example:

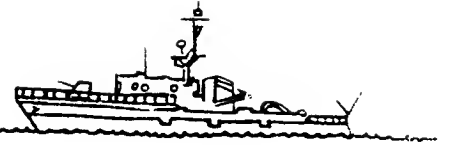
Hasan's house is behind my  
 brother's house.

بيت حسن وراء بيت اخويا .

My house is in front of Hasan's  
 house.

بيتي قدام بيت حسن .

## DRILLS



### One

Change the following sentences from the singular to the plural. Make any necessary changes.

Example:

(Teacher) بيان الاسلحة موجود في المستند ده .

(Student) بيانات الاسلحة موجودة في المستندات دي .

- ٠١ وزن المركب مكتوب في الورقة دي .
- ٠٢ مكنة الديزل قوتها اكثر من ٧٠٠ حصان .
- ٠٣ ده مدفع عيار ١٢٧ مم وده صاروخ ارض جو .
- ٠٤ الزورق فيه انبوب طوربيد عيار ٣٢٠ مم .
- ٠٥ البعد بين الفرقاطة ورصيف المينا سبعة ميل بحرى .
- ٠٦ المدفع موجود على سطح المركب اللي بره المينا .
- ٠٧ طلب تموين وذخيرة للزورق بتاعه .
- ٠٨ اكتب اسم كل فرد في الطقم بتاعك .

### Two

Follow the pattern established by the example.

Example:

(teacher) الطائرة هبطت على سطح المركب .

future (Teacher)

(Student) الطائرة حتهبط على سطح المركب .

present continuous

٠١ الميكانيكي فور مكنة العربيه

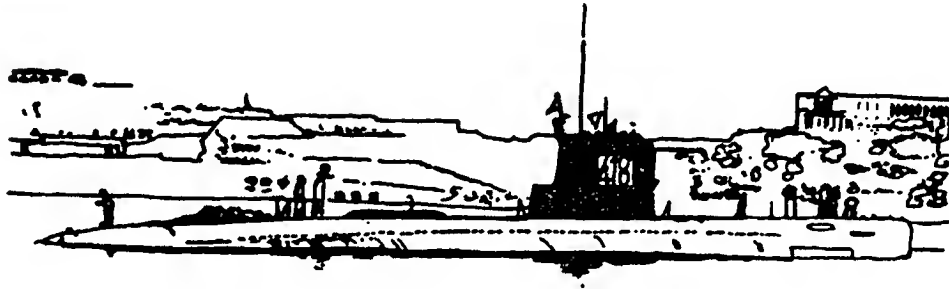
active participle

٠٢ صاحبى اتطوع في سلاح الطيران .

past perfect

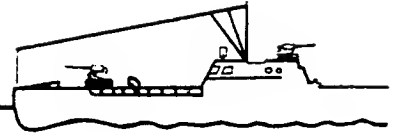
٠٣ بعد كام سنة حيجددوا الغواصة ؟

- ٤ اخوه ركب عربية مع واحد امريكانية . active participle
- ٥ القائد وقف على سطح الغواصة . active participle
- ٦ المهندس قال انه حِطَّ الموتور present continuous
- في ظرف يومين .
- ٧ العريف جمال بيتدرب على رسم الخرائط . active participle
- ٨ الطائرة دي طلعت دوريه استطلاع . active participle
- ٩ الرقيب وزع المهمات على العساكر الجداد . future



• غواصة مصرية مصنوعة في روسيا من طراز ويسكي .

## CLASSROOM EXERCISES



### Questions on Comprehension Drills

#### Exercise 1

Listen to the following two passages describing missile boats and answer the questions based on them.

#### ٠١ زورق صواريخ من طراز سار ١ (Saar 1)

- وزن الزورق فاضي : ٢٢٠ طن
- وزن الزورق ملبان : ٢٥٠ طن
- قوة الزورق : اربع محركات قوة كل محرك ٣٣٠٠ حصان
- الوقود المستعمل : ديزل
- اقصى سرعة : ٤٠ عقدة
- الطاقم : بيتكون من ٣٥ ظابط بحرى وبحار
- الاسلحة : مدفع عيار ٢٤٠ مم ، وخمس صواريخ

#### ٠٢ زورق صواريخ من طراز رشاف ١ (Reshef 1)

- وزن الزورق فاضي : ٣٦٥ طن
- وزن الزورق بحمولة كاملة : ٤١٥ طن
- قوة الزورق : اربع محركات ، قوة كل محرك ٢٦٧٠ حصان
- الوقود المستعمل : ديزل
- اقصى سرعة : ٣٢ عقدة
- الطاقم : بيتكون من ٤٨ ظابط بحرى وبحار
- التسليح : مدفعين من عيار ٧٦ ملمتر وست صواريخ

## Questions

- ٠١ ايه وزن الزورق نمرة ٢ وهو فاضي ؟
- ٠٢ ايه اقصى سرعة للزورق نمرة ١ ؟
- ٠٣ طاقم الزورق نمرة ١ بيتكون من مين ؟
- ٠٤ الزورق نمرة ٢ متسلح بايه ؟
- ٠٥ المدفع اللي من عيار ٢٤٠ مم متركب على انهو زورق ؟
- ٠٦ فيه كام محرك في الزورق نمرة ١ ؟
- ٠٧ قد ايه اقصى حمولة يقدر يشيلها الزورق نمرة ٢ ؟
- ٠٨ قد ايه وزن الزورق نمرة ١ وهو مليان ؟
- ٠٩ ايه نوع الوقود المستعمل في الزورقين ؟
- ٠١٠ انهو زورق وزنه اقل ؟
- ٠١١ انهو زورق اسرع ؟ وليه ؟
- ٠١٢ انهو زورق متسلح اكثر من الثاني ؟
- ٠١٣ تفتكر ليه الزورق نمرة ٢ محتاج لعدد كبير من الضباط والبحارة ؟
- ٠١٤ ايه وزن الحمولة اللي يقدر الزورق الاول يشيلها ؟
- ٠١٥ ايه مجموع قوة المحركات الاربعة في الزورق نمرة ٢ ؟

## Exercise 2

Listen to the following two passages describing submarines and answer the questions based on them.

## ٠١ الغواصة الروسية من طراز روميو (Romeo)

وزنها ١٤٠٠ طن وطولها ٧٦ متر وعرضها ٧ متر وارتفاعها ٥٥ متر . منها  
مكنتين ديزل قوة ٤٠٠٠ حصان ومكنتين كهرباء قوة ٤٠٠٠ حصان ، سرعتها القصوى  
١١ عقدة والطاقم بيتكون من ٥٤ ظابط وبحار متسلحة بست طوربيدات قدام  
وطوربيدين وراء .

## ٠٢ الغواصة الروسية من طراز ويسكي (Whiskey)

وزنها ١٠٨٠ طن وطولها ٧٥ متر وعرضها ٦ متر وارتفاعها ٥ متر ، فيها  
مكنتين ديزل قوة ٣٩٥٠ حصان ومكنتين كهرباء قوة ٢٧٠٠ حصان .  
سرعتها القصوى ٨ عقدات والطاقم يتاعها بيتكون من ٥٤ ظابط وبحار ومتسلحة بأربع  
طوربيدات قدام وطوربيدين وراء .

- ٠١ ايه نوع وطراز الغواصة نمرة ١ ؟
- ٠٢ وايه نوع وطراز الغواصة نمرة ٢ ؟
- ٠٣ انهي غواصة اسرع ؟ وليه ؟
- ٠٤ وانهي غواصة اشقل في الوزن ؟
- ٠٥ الغواصة نمرة ١ فيها كام مكنة وقوتهم قد ايه ؟
- ٠٦ الغواصة نمرة ٢ متسلحة بايه ؟
- ٠٧ الغواصة نمرة ١ اعلى من الغواصة نمرة ٢ بكام متر ؟
- ٠٨ الغواصات دى بتستعمل المكنة الكهرباء لما بتكون تحت سطح الميه .  
انهي غواصة بتفضل تحت الميه مدة اطول عن الثانية وليه ؟

What Do You Say?

- ٠١ انت قائد زورق الداورية نمرة ١٢ م ولزم تشترك في مناورة مع قطعة حربية  
تانية • بلغ الطقم بتاعك تعليمات المناورة بالتفصيل •
- ٠٢ رئيسك بيسالك امتى حتاخذ اجازة • رد على سؤاله وقول له كل تفاصيل الاجازة  
بتاعتك •
- ٠٣ الظابط البحري اللي في المينا بيسالك عن مواصفات الفرقاطة بتاعتك • رد  
على سؤاله بالتفصيل •
- ٠٤ بلغ الميكانيكي عن العيب اللي في ماكينة قاذفات الصواريخ واساله امتى  
حتكون جاهزه •
- ٠٥ اطلب تموين وذخيرة للزورق بتاعك من الظابط المسؤول في مخازن المينا •
- ٠٦ انت المهندس الميكانيكي المسؤول عن القطع البحرية القديمة اللي في المينا •  
رد على الصحفي اللي بيسالك عن استعمالاتهم •
- ٠٧ الزورق بتاعك بهشتغل بالبنزين واقصي سرعة له ٣٥ عقدة ولزم تطلع دورية  
حراسة لمدة ثلاث ساعات •
- اطلب التموين بتاعك من مخزن الوقود •
- ٠٨ انت قائد الزورق رقم ٩ ومطلوب منك تقول اسامي افراد الطقم بتاعك ووظيفة  
كل واحد منهم •
- ٠٩ انت في التدريب الاساسي في البحرية - قول بتدرب على ايه كل يوم •
- ٠١٠ ناقش مع العقيد البحري سلامة تفاصيل الخريطة اللي حتستعملها في دورية  
الحراسة بتاعتك •



Role Playing

## Situation 1

Submarine 3 is scheduled to be in dry dock for a month to undergo major repairs. Sergeant Galal, a member of the crew, wants to take a week's vacation. Captain Mansour at first refuses to approve the leave because Sergeant Galal is needed for the repair job. Finally, however, the captain agrees.



## Situation 2

Captain Said frequently asks Major Ibrahim for equipment and parts. Major Ibrahim is unable to answer the requests but finally finds a way to satisfy the captain.



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1



فيه كام زورق داورية جاهز ؟

Five boats.

ممکن تقول لي مواصفات الزورق ؟

The length is 12 meters; the width,  
3.7 meters. Its maximum speed is 45  
knots.

الزوارق دى متسلحة ؟

Of course, but their range of  
maneuverability is low.

عندك بيانات مكتوبة عن تسليحهم ؟

Yes, here's all the documents.

فيه انابيب طوربيد في الزوارق ؟

Yes, but there are no torpedoes  
on the boats.

لازم نطلب من القيادة يبعثوا لنا عشرة بسرعة .

Yes, please. Order more than 10  
because we need 6 for the  
maneuver on Thursday.

Situation 2



Tell me please, what is the  
horsepower of this frigate?

٧٨٠٠ حصان .

How many engines does it have?

ثلاث ماكنات .

How about its armaments?

عليها مدفع عيار ١٢٧ مم وصواريخ سطح سطح  
وقاذفات صواريخ مضادة للطائرات .

Does it have a wide range of  
maneuverability?

• طبعاً دى احسن نوع في العالم

Where was it manufactured?  
In what year?

• في ايطاليا السنة اللي فاتت

OK, thank you very much.

• العفو يا فندم

### Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ البحارة اللي بيتتمرنوا على انابيب الطوربيد لازم يلبسوا الخوذ.
- ٠٢ الحوامة م ط ١٣ طالبة الهبوط على الفرقاطة اسكندرية .
- ٠٣ الزورق ده بيستهلك ديزل كثير قوى .
- ٠٤ مدى النيران بتاع مدفع اللانش ١٥٠٠ متر .
- ٠٥ العقيد البحرى طلب تموين كثير للبحارة والظباط بتوعه .
- ٠٦ في بحر ثلاث سنين غيرنا القطع القديمة بقطع جديدة .
- ٠٧ تم صنع الزوارق دى كلها في الترسانة البحرية سنة ١٩٧٥ .
- ٠٨ بيانات المدمرة بورسعيد مكتوبة كلها عند قائد الميناء .
- ٠٩ الوزن الاجمالي للغواصة دى ٤٩٥٣ طن .
- ٠١٠ كاسحة الالغام دميّاط محتاجة عمرة كبيرة .

Dictation Practice

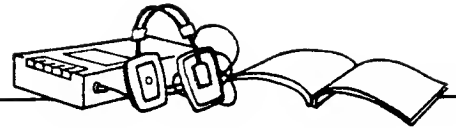
Close your book and write the following 10 sentences in SATTS.

- ٠١ المهندس لازم يفور الممكنة ويستعمل حنتين منها قطع غيار .
- ٠٢ ارتفاع المدمرة بالصاري هو ١٢ر٥٠ متر .
- ٠٣ سعة خزان الوقود بتاع الغواصة ٨٥٠٠ لتر ديزل .
- ٠٤ الامكانية الحربية بتاعة الزوارق دي ضعيفة .
- ٠٥ الفرقاطات القديمة كلها مصنوعة في روسيا .
- ٠٦ طاقم المركب ده بيتكون من ثلاث طباط ١٢ بحار .
- ٠٧ الترسانة البحرية عملت تعديلات كتيرة على جهاز اطلاق الصواريخ .
- ٠٨ العقيد عبد الرحمن عنده كفاءات عاليه .
- ٠٩ جهاز التبريد بتاع الغواصة مابيشتغلش .
- ٠١٠ حيتم نقل الدبابات كلها قبل عملية الاقتحام البرمائي .



يا سلام يا خويا .. ما انت عارف  
الاجابة عشان الكتاب معاك ..

# **HOMEWORK**



## **Exercise One**

**Use SATTS to write the 10 recorded sentences.**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## **Exercise Two**

**Translate the 10 recorded sentences into written English.**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ المناورة ابتدأت الساعة كام ؟
- ٠٢ مين اول واحد شاف مدمرة العدو ؟
- ٠٣ زورق الدورية اطلق انهو نوع من الصواريخ ؟
- ٠٤ المناورة انتهت بعد كام دقيقة ؟
- ٠٥ كام طيارة اشتركت في المناورة ؟
- ٠٦ مين اللي بلغ الطيارات بموقع المدمرة ؟
- ٠٧ المناورة كانت فين بالضبط ؟
- ٠٨ الطيارات اللي اشتركت في المناورة كانت من انهي نوع ؟
- ٠٩ الطيارات وصلت لموقع المدمرة بعد كام دقيقة ؟
- ٠١٠ ايه نمرة الدورية ؟

Exercise Four

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ اشارة قائد الفرقاطة بتقول ايه ؟
- ٠٢ مركب الصيانة حتقابل الفرقاطة فين ؟
- ٠٣ تقرير مهندس الصيانة بيتقول ايه ؟
- ٠٤ امتى الفرقاطة دخلت المينا ؟
- ٠٥ عمال الصيانة بيعملوا ايه في الفرقاطة ؟





## مناورة النجم الساطع لسنة ١٩٨١

مناورات الشرق الاوسط ابدت من شهور في فصول

معهد الدفاع للغات في مونترية \* (تكملة)

تيننا ويرثن قالت انها اترجت المسؤولين عشان تروح مناورات النجم الساطع لانها كانت عاوزة تشترك فيها ، وقالت كمان : "العساكر المصريين اللي قابلتهم كانوا بيسالوني اذا كنت باعرف اضرب نار ، واذا كنت اتعلمت كل حاجة زي بيعية العساكر ، وكانوا مندهشين قوي ، وكانوا بيضحكوا كل ما يشوفونا ، بس كلامي معاهم بالعربي كان سبب مهم خلاهم يقبلوا يتعاملوا معايا ، ما كانوا مصدقين ان واحد ست قدرت تتعلم الكلام بلغتهم ، وسالوني اذا كانت امي عربيه ."

واهل كمان قال : "المصريين كانوا معجبين قوي بكلامنا العربي ، وكانوا دايما بيسالوا : انت ديهك ايه ؟ كانوا متاكدين اننا امريكان مسلمين ."

ولما الخبرا راحوا للسوق في مصر (القاهرة ) شعروا ان معرفتهم باللغة ساعدتهم قوي ، صحاب الدكاكين عرفوا ان خريجين المعهد بيتكلموا عربي كانوا بيخفوا لهم السعر ويعزموهم على الشاي .

ما فيش حاجة بتتعمل بسرعة في مصر ، وده كان بيسبب الدهشه والاستغراب لكثير من الامريكان . تيننا ويرثن قالت ان مره ظابط امريكاني كان عنده اجتماع مع ظابط مصري والظابط الامريكاني طلب منها تقول للمصري ان هو ماعندوش وقت عشان يشرب شاي معاه . لكن تيننا قالت للظابط الامريكاني ان المصريين ما بيتعاملوش بالطريقه دي ، لان شرب الشاي بيعتبر جزء مهم من الاجتماع .

وخبراء اللغة العربية رجحوا من مصر بانطباعات مختلفه ، كلايتون يقول :

"الاهرامات دي عبارة عن جبل كبير من الصخر وانها عبارة عن سلالم ضخمة واننا مش عارف ازاي السلالم دي ماسكه في بعضها ."

\*A translation into Egyptian of an article published in the Monterey Peninsula Herald, Sunday, May 9, 1982.

وتينا ويرثن قالت "انا رحت اتفرج على كنوز الملك توت وماوقفتش في الصف ولا مره ، وقضيت هناك نص يوم " .

وكلایتون قال "في مصر الطريق السريع متكون من ست معمرات وتلاقي حركة المرور اللي ماشيه فيه متكونه من تمن عربيات ماشيين جنب بعض وفي وسطهم عربيه بحمار او شويه غنم " .

تينا ويرثن قالت "معهد اللغات بيديلك اساس كويس عشان تتكلم اللغة ...

وانا باعتقد ان ممكن تسييني في اي مكان في مصر وانا جاعرف اتصرف كويس بالعربي " .

وايل قال : " اذا انا عشت في مصر ست اشهر بعد تخرجي من المعهد كنت حاتكلم عربى كويس قوي . انا شعرت اننى باتكلم كويس لما المصريين سالوني اذا كنت عشت في اسرائيل او في لبنان لانى اتعلمت اللهجة السورية في المعهد .

وكلایتون قال "رجوعى للمعهد فرصه كويسه قوى عشان احسن كلامى بالعربي ، وانا باعتقد انى خارج مصر تانى وانا عاوز اتحسن في عملى " .



العساكر الامريكان بيستمعوا شرح العسكري المصري  
للمدفع الرشاش المصنوع في روسيا

TRANSLATION

Mideast Maneuvers  
Began Months Earlier  
in DLI Classrooms

Being assigned to Bright Star forces was something that Tina Werthen wanted very much. "I had to beg to go," she said.

Egyptians Curious

"The Egyptian soldiers that I met were very curious about women in the army," she recalled. "They wanted to know if I could shoot a weapon and if I knew the normal skills that a soldier would know.

"They were surprised by the women in our army and would laugh when they saw us. My speaking Arabic was an important factor in their accepting me. They couldn't believe that women could learn to speak their language; they even asked if my mother was an Arab."

The other Bright Star linguists reported that the Egyptians were impressed by Arabic. Abell said, "A common question was, 'what is your religion?' They were sure that we must be American Moslems."

On trips to the bazaars of Cairo, the linguists found their knowledge helpful. Prices dropped for the DLI grads as shopkeepers discovered that they could speak Arabic, and they invited their American visitors to take tea with them.

Nothing is completed in a hurry in Egypt. Many Americans found this out to their dismay.

Tina Werthen tells of a time when an American officer in a meeting with his Egyptian counterpart wanted Tina to tell his host that he didn't have time for tea.

"I had to tell the officer that the Egyptians didn't do things that way; tea was a part of the meeting," she said.

Varied Impressions

The linguists came away with varied impressions of Egypt: the Pyramids, "one heck of a pile of rock," said Clayton. "They look like giant steps; I really don't see what holds it all together."

"I went to see the King Tut treasures and never had to stand in line," said Tina Werthen. "I spent half a day there."

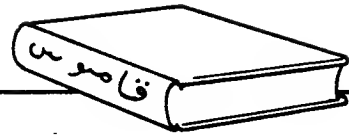
A six-lane highway in Cairo, Clayton said, might have "eight lanes of traffic moving on it; right in the middle would be a donkey cart or a herd of sheep."

Tina Werthen said that DLI "does give you a basis for becoming fluent in a language... I think I could be dropped off anywhere in Egypt and get along in the language."

"I know that if I lived in Egypt for six months after attending school here, I could be totally fluent in Arabic," Abell said. "I knew that I had learned my language when I was asked by an Egyptian if I had never been to Israel or Lebanon, because I had learned the Syrian dialect here."

Clayton said his return to DLI is an opportunity to perfect his language skills. "I think I'll be going back to Egypt and I want to be better at my job."

# VOCABULARY



<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
boat, launch	لنش	زورق
capability		كفاءة
data		بيانات
dimensions		ابعاد (ج)
distance, far away		بعد
document(s)		مستند - مستندات (ج)
frigate		فرقاطة
front (in...of)	قدام	
low	واطي	
major repair work, rebuilt	عمرة	
majority		معظم
manufacture		صنع - مصنوع في
mast		صاري - سارية
modification(s)		تعديل - تعديلات (ج)
patrol	دورية	
strip, scrape (to)	فور	
total weight		الوزن الاجمالي
unit(s), piece(s)		قطعة - قطع (ج)
weak		ضعيف

# SELF-EVALUATION TEST

---



## Part One

### Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 sentences in Egyptian. After listening to each sentence, mark the letter that corresponds to the best translation for each item.

1.

- a What does the rent consist of?
- b What do greens consist of?
- c What do fatigues consist of?
- d What does the cartridge belt consist of?

2.

- a I want to change these shoes.
- b I want to go to the shoe department.
- c I want to return these helmets.
- d I want to buy these shirts.

3.

- a Remove your briefcase from here.
- b Get your mess kit and come here.
- c Look, your suitcase is here.
- d Remove this duffel bag from here.

4.

- a We don't have enough ammunition in the depot.
- b We don't have enough tanks in the area.
- c We don't have enough fuel in the tanks.
- d We don't have enough troops to attack.

5.

- a We need water to cool the tank.
- b We need a driver to move the tank.
- c We need a mechanic to check the tank.
- d We need mines to destroy the tank.

6.

- a The map was drafted after the withdrawal.
- b The plan is based on hitting and withdrawal.
- c The tents were removed after the withdrawal.
- d The water tanks were destroyed after the withdrawal.

7.

- a What is the shortest distance needed for the airplane to take off?
- b What can you do to stop the airplane from taking off?
- c What is the maximum speed which the airplane needs to take off?
- d What is the most important action the pilot performs before taking off?

8.

- a This tank will not climb the hill unless you repair it.
- b This is the type of tank we like to use in the maneuver.
- c This tank does not have (enough) horsepower to climb the hill.
- d This tank was empty after the climb to the top of the hill.

9.

- a Let's think of a way to rescue our PWs.
- b Let's think of a way to cover our attack.
- c Let's think of a way to improve our plan.
- d Let's think of a way to pull out our troops.

10.

- a The plane dove into sea.
- b The airplane crashed near the shore.
- c The pilot will be here within an hour.
- d The pilot planned to cross the sea.

Section B. You will hear 10 questions in Egyptian, each followed by four responses. Mark the letter that corresponds to the best response for each item.

11.

- |   |            |
|---|------------|
| a | لامتش هو   |
| b | لا ده تفيل |
| c | لا ده جديد |
| d | لا ده قديم |



12.

- a عشان تحمي القوات البحرية
- b عشان تنقل القوات بتاعتنا
- c عشان تسلم الملابس
- d عشان تسحب المراكب

13.

- a شالت
- b طارت
- c غرقت
- d رست

14.

- a في المناورة
- b في بحر اسبوع
- c في الساعة عشرة
- d في مصر

15.

- a ٧ كيلو متر
- b ٧ كيلو جرام
- c ٧ لتر
- d ٧ متر

16.

- a محرك ديزل
- b ٤٠ عقده في الساعة

c

٣٥ ظابط وبحار

d

مدفع عيار ٢٤٠ مم

17.

a

٥٠ طن في اليوم

b

٥٠ كيلومتر في الساعة

c

٥٠ لتر في الساعة

d

٥٠ حصان بيس

18.

a

٤٨ عقدة في الساعة

b

٤٨ محرك قوة ٥ حصان

c

٤٨ طن ، ٢٧٠ كيلو

d

٤٨ ظابط بحري وبحار

19.

a

تحت سطح المياه

b

فوق صاري المركب

c

في الهواء

d

في الطول والعرض

20.

a

ارتفاع - دشمة

b

قناع - مركب

c

ارض - ارض

d

طلقة - مدفع

Section C. Listen to the dialog in Egyptian, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you write down, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. You may take notes.

1. What happened to the ship on Friday?
2. What did the captain of the ship do at 1305?
3. What was the name of the unit that received the message?
4. What was the response to the captain's message?
5. Who signed the message?
6. What happened to the ship?
7. Who did the captain call next?
8. How many ships came to rescue the sailors?
9. How many people died in this incident?
10. What made the captain sure that the maintenance unit received the message?



## Part Two

## Written Interpretation

You will hear 10 sentences in Egyptian. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.



## Part Three

## Dictation

Write in SATTS the 10 recorded sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 25-second pause.

## Part Four

## Spoken Interpretation/Role Playing

Section A. Act as an interpreter in a conversation between an Egyptian and an American. Interpret the Arabic into English and the English into Arabic. You will hear each line only once.

Section B. During a joint maneuver which took place on the 2nd of March at 1100, Egyptian Patrol Boat 107 landed you, Sergeant Smith, behind enemy lines to observe and report to the commander (played by your instructor) of an Egyptian boat. You are reporting to him by radio about 300 meters from the enemy installation.

# CUMULATIVE VOCABULARY



## Arabic-English

م

L32	dimensions	ابعاد
L29	Soldier Field	ارض الطابور
L30	consume (to)	استهلك
L30	cement	اسمنت
L30	depend on (to)	اعتمد على
L31	maximum	اقصى
L31	take off (to)	اقلع
L32	total weight	الوزن الاجمالي
L30	rocket systems	انظمة الصواريخ
L31	rescue (to)	انقذ
L29	fatigues	اوفرال (م)

ب

L29	double-time	بالخطوة السريعة
L30	instead of	بدل / بدال (م)
L29	suit(s)	بدله - بدل (ج)
L30	amphibious	برمائي
L30	battery	بطارية
L29	blanket(s)	بطانية - بطاطين (ج)
L32	distance, far away	بعد
L30	assault rifle	بندقية اقتحام

L29 pants

بنظلون - بنظنونات (ج) (م)

L32 data

بيانات

L29 beret

بيريه (م)

## ت

L30 tank (fuel, water)

تانك (م)

L31 movements

تحركات

L30 fortification(s)

تحصين - تحصينات (ج)

L32 modification(s)

تعديل - تعديلات (ج)

L30 loading

تعمير

L31 supply

تعمين

## ج

L29 jacket

جاكتيه (م)

L29 pack

جربنديه (م)

L29 boots

جزمة بيادة - جزم (ج) (م)

L29 low quarters

جزمة فسحة (م)

L31 fuselage

جسم الطائرة

L31 wing

جناح

L30 cooling system

جهاز تبريد

## ح

L30 put, place (to)

حط

L30 field(s)

حقول - حقول (ج)

L31 solution

حل

L31	rocket attachments	حملات صواريخ
L31	cargo, load	حمولة
L31	helicopter	حواصة
L30	wall(s)	حيطة - حيطان (ج) (م)
<b>خ</b>		
L30	tank (fuel, water)	خزان
L31	lose (to)	خسر
L29	helment(s)	خوذة - خود (ج)
<b>د</b>		
L30	shell	دانة
L30	tank (armored)	دبابة
L30	recovery tank	دبابة قاطره
L32	patrol	دورية
L30	diesel	ديزل (م)
L31	tail	ديل (م)
<b>ر</b>		
L29	tie (to)	ربط
<b>ز</b>		
L29	canteen	زمزمية (م)
L32	boat, launch	زورق

## س

L32	mast	سارية
L29	jacket	سترة
L30	speed	سرعة
L30	capacity	سعة
L29	knife	سكين
L30	driver	سواق (م)
L29	bayonet	سونكي

## ش

L29	collar insignia	شارة السلاح
L29	pistol belt	شدة (م)
L29	sock(s)	شراب - شرايات (ج)
L29	stripe(s)	شريطة - شرايط (ج) (م)
L31	paralyze (to)	شل
L29	mess kit	شنطة الجراية (م)
L29	ammunition pouch	شنطة الخزنة (م)
L29	fork	شوكة

## ص

L30	surface-to-surface missile	صاروخ ارض ارض
L32	mast	صاري
L32	manufacture	صنع



## ض

L30 against

ضد

L32 weak

ضعيف

## ط

L31 way, method

طريقة

L31 take off (to)

طلع (م)

L31 transport plane

طيارة نعل

## ع

L31 reinforce (to)

عزز

L32 major repair, rebuilt

عمرة

L29 government issue

عهدة

L30 caliber

عيار

L30 defect(s), weak point(s),  
shame

عيب - عيوب (ج)

## غ

L30 purpose, objective, goal

عرض

L29 underwear

عيار

## ف

L32 frigate

فرمطة

L30 team

فرمة

L29 untie (to)

مك

L31	think (to)	فكر
L32	strip, scrape (to)	مور (م)
L30	in the course of (time)	في بحر (وقت)
L31	within (time)	في ظرف (وقت)

## ق

L29	belt	قائش (م)
L32	front (in...of)	قدام (م)
L29	tray	مروانة (م)
L32	unit(s), piece(s)	مطعة - قطع (ج)
L29	shirt(s)	قميص - قمصان (ج)
L30	horsepower	قوة ... حصان
L29	alter, tailor (to)	ميف (م)

## ك

L31	complete	كامل
L29	shovel	كريك (م)
L32	capability	كفاءة
L29	cup (canteen)	كوز

## ل

L29	clothes, dresses	لبس
L29	greens	لبس الفسحة
L30	liter	لتر
L30	antipersonnel mine	لعم مضاد للأفراد
L32	boat, launch	لنش (م)

م

L30	rocket propellant	محرك صاروخي
L29	duffel bag	مخلة (م)
L30	engineer tank	مدرعة المهندسين (مجنزة)
L30	recoilless gun	مدفع عديم الارتداد
L30	gunner	مدفعجي
L30	range	مدى
L31	propeller, fan	مروحة
L30	loophole(s), embrasure(s)	مزغل - مزازل (ج)
L31	copilot	مساعد طيار
L32	document(s)	مستند - مستندات (ج)
L32	manufacture	مصنوع
L30	anti-	مضاد
L30	rate	معدل
L32	majority	معظم
L29	clothes, dresses	ملابس
L29	fatigues	ملابس الميدان
L30	full of	مليان (م)
L29	important, necessary	مهم
L31	specification	مواصفات

ن

L30	personnel carrier	ناقلة جنود
L30	cooling system	نظام تبريد
L31	stretcher	نقالة

## ه

L29	clothes, dresses	هدوم (م)
L29	underwear	هدوم داخلية (م)
L31	helicopter	هليوكبتر (م)
L30	air	هوا (م)
L31	fuselage	هيكل الطائرة

## و

L32	low	واطى (م)
L30	weight	وزن
L31	furnish, save (to)	وفر
L31	fuel	وقود

## ي

L29	concern, care (to); important (to be)	يهم
-----	--	-----